

BULLETIN DES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES



NUMÉRO SPÉCIAL: II^e Congrès Mondial des Anciens Elèves - Rome 12-15 septembre 1960

Edité par la Fédération Italienne des Anciens Elèves

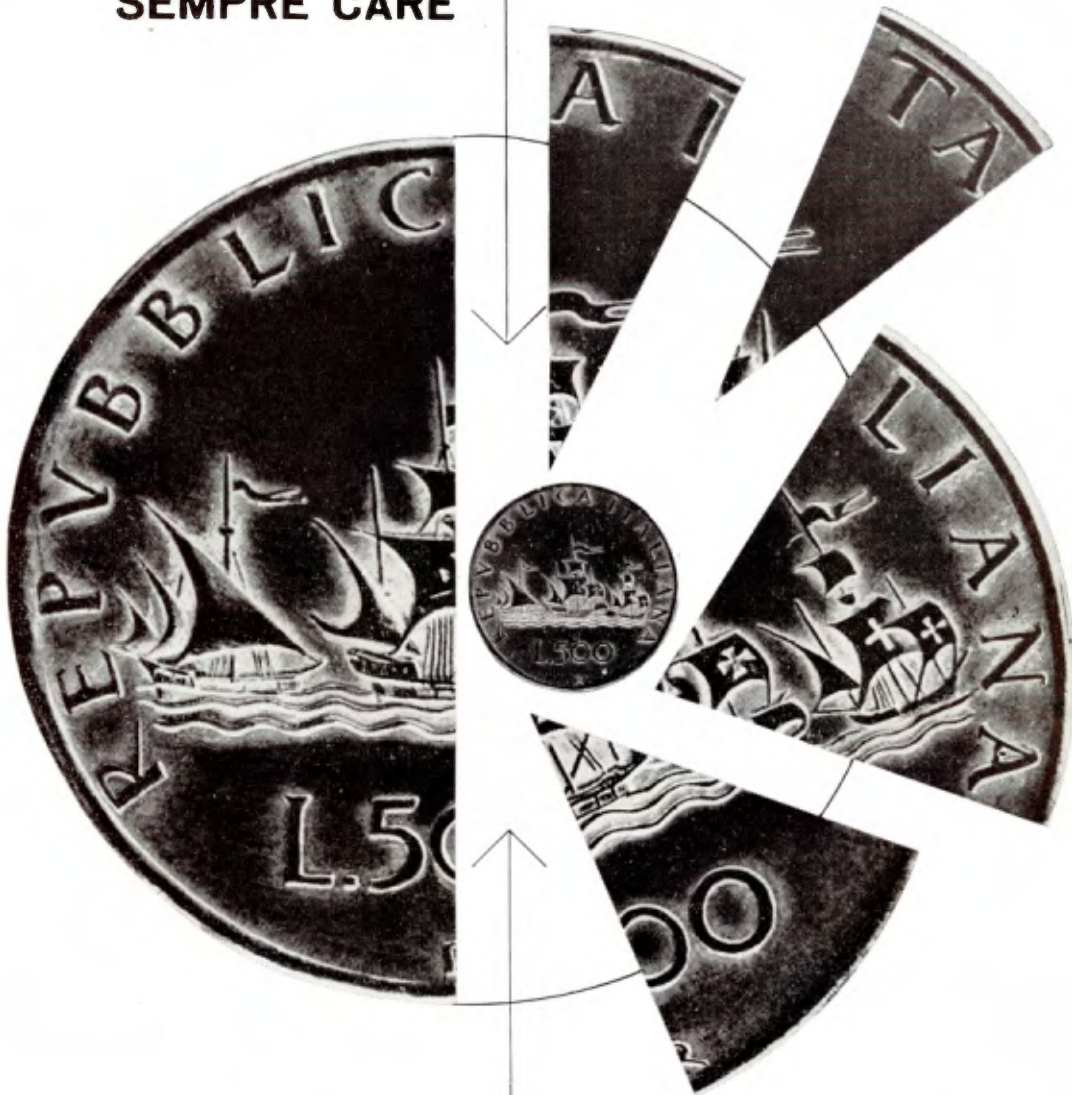
ROME: MAISON GÉNÉRALICE - 476, VIA AURELIA

NUMÉRO 164

42^e ANNÉE

JANVIER 1961

**LE FALSE ECONOMIE
SI PAGANO
SEMPRE CARE**



SoffermateVi su questa basilare verità quando dovete scegliere beni durevoli quali gli apparecchi igienico-sanitari da installare nelle Vostre costruzioni. Gli apparecchi igienico-sanitari di **Gavit** per bagno e di **Fire Clay** per cucina prodotti dalla Manifattura Ceramica Pozzi, possiedono nelle loro varie ed eleganti serie tutti i pregi della perfezione tecnica, dell'estetica e della qualità, che assegnano il giusto primato alla marca più famosa d'Europa.

pozzi



manifattura ceramica pozzi s. p. a.
milano via visconti di modrone 15 - tel. 77.24 (15 linee)



BANCA COMMERCIO E INDUSTRIA

TUTTE LE OPERAZIONI DI BANCA E BORSA

CAPITALE L. 250.000.000
RISERVE L. 916.458.990

MILANO Via Moscova n. 33
Via Borgogna n. 2-4
Via Bocchetto n. 17
Via Padova n. 52
Via Sasseti n. 36

COMO Via Diaz (a. Via Natta)

FONDATA NEL 1888

« BANCA AGENTE » per le
operazioni in cambi e valute

**FABBRICA
CONTATORI PER ACQUA**

UGO ALLASON & C.

TORINO

Via Giacinto Collegno, 38
Telef. 753.911

Lambretta

lo scooter più usato nel mondo
the most widely used scooter in the world
le scooter employé par tout le monde

miscela al 2% d'olio
mixture 2% oil
mélange à 2 % d'huile

cambio a 4 velocità
4 speed gear box
changement de vitesses à 4 rapports

motore centrale
central engine
moteur central

costruito dalla
manufactured by
costruit par

INNOCENTI

divisione motori
motor division
division moteurs



L'ex alunno Viganò Abramo vi presenta il

C. E. M.

CONSORZIO EDILIZIO MILANESE

MILANO - Galleria Passarella, 2

Telef. 792466 - 792467 - 795846 - 780531 - 708850



è una realizzazione **C.E.M.**

*L'organizzazione che Vi può dare una casa,
una sede in ogni zona di Milano*



BIBLIOTECA

UNIVERSIDAD DE LA SALLE

INGRESO XI.28/97

COMPRADO A

DONADO POR Hno. Hernando Sebá

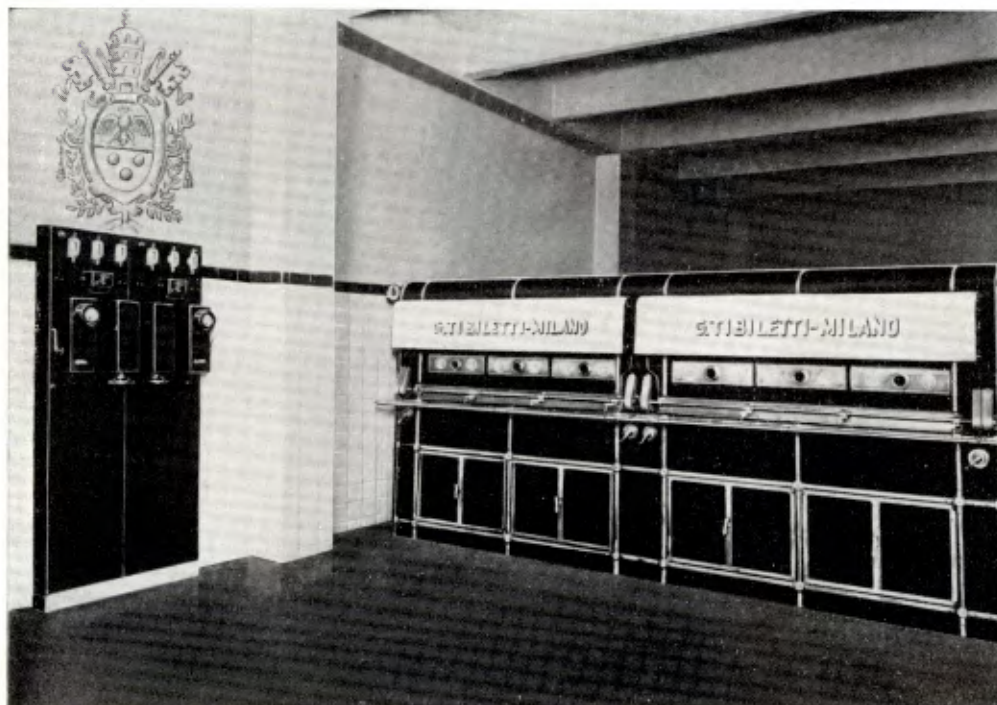
CAMBE CON

FACULTAD C.I.P.

PRECIO \$- REGISTRO 83518

MICHE TIBILETTI S.p.A. - MILANO

Via ... 29 - Telef. 370536/7 - 370700 - (ITALY)



- Forni elettrici da pane della superficie complessiva di m² 22,32 installati presso il Panificio del Governatorato - Città del Vaticano
- Fours électriques pour boulangerie, d'une superficie totale de 22 m², 32 installés a la boulangerie du Gouvernement de la Cité du Vatican.
- We have installed electric bake ovens, having a total surface of 22.32 sq. meters, in the Vatican City Bakery.
- Horno eléctrico de superficie total de 22,32 m² instalado en la panadería del Palacio del Gobernador - Ciudad de Vaticano.

**Impianti
funzionanti
in tutto
il mondo**

**Installations
fonctionnant
dans le monde
entier**

**Our machines
are in use
all over
the world**

**Instalaciones
que funcionan
en el mundo
entero**



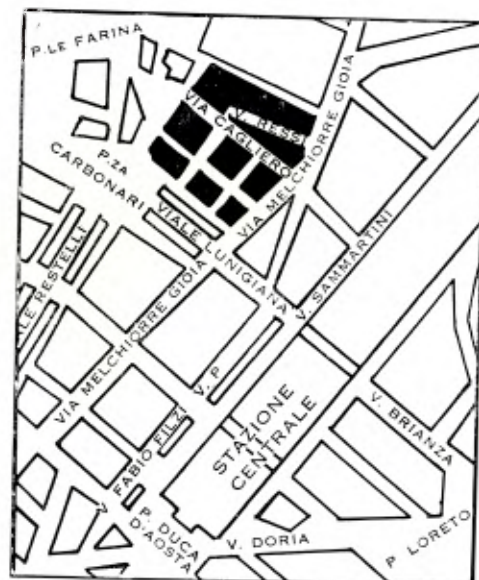
VENDONSI APPARTAMENTI

A CINQUE MINUTI dalla STAZIONE CENTRALE

in via Cagliero

Nuova zona residenziale tranquilla fuori da ogni traffico, in imponenti costruzioni signorili con esposizioni ideali per aria e sole, prospettanti su ampi giardini decretati dal nuovo piano regolatore di Milano.

IMPRESA **GEOM. MAINA**
IN LUOGO



La grande organizzazione di vendita

**di CONFEZIONI per uomo, signora, ragazzo
e di TESSUTI delle più rinomate case nazionali ed estere**

A

MILANO
Corso Buenos Aires, 17 - ang.
Via S. Gregorio

TORINO
Piazza Castello, 161 - ang. Via
Garibaldi, via Roma, 112

GENOVA
Via Luccoli, 60-66 r

NOVARA
Largo Cavour, 2

COMO
Portici di Via Plinio, 2

VERCELLI
Portici di Piazza Cavour

CASALE MONFERRATO
Piazza Mazzini

VIGEVANO
Piazza Ducale, 1

IMPERIA ONEGLIA
Portici di Via Bonfante, 44-r

Tadini Lambertenghi

*i prezzi
più
convenienti*

B A N C A

C O M M E R C I A L E

I T A L I A N A

BANCA DI INTERESSE NAZIONALE

CAPITALE SOCIALE L. 20.000.000.000 - VERSATO L. 11.225.000.000

RISERVA L. 5.650.000.000

DARDANIO MANULI S. p. A.

INDUSTRIA GOMMA E CONDUTTORI ELETTRICI

CAPITALE SOCIALE L. 1.250.000.000

DEPOSITO di Milano: Via Gaspare Gozzi, 9 - Telefoni 710672 - 715080

Direzione - Amministrazione e Stabilimenti

BRUGHERIO (Milano) - Casella Postale n. 9 - Telefono 78181 2/3/4 (Rete Monza)

STABILIMENTI SIRY CHAMON MILANO

Via Savona, 97 - Telef. 47.00.51 (3 linee) MILANO

CONTATORI VOLUMETRICI PER GAS

- tipo ARIETE - REX - DELTA ad alta e bassa pressione

IMPIANTI COMPLETI PER:

- Cracking catalitico di olii pesanti - olii leggeri - gas naturale - benzina - propano - per produzione di gas di città e di sintesi
- Conversione CO
- Depurazione chimica, trattamento fisico, svenamento gas, deacatramazione elettrostatica
- Compressori ed estrattori rotativi
- Miscelazione metano-aria e G.P.L.-aria

VALVOLAME:

- Valvole RHEI in ghisa e acciaio PN 16÷100 e saracinesche SCHAEFFER & BUDENBERG esecuzioni DIN e ASA per gas e liquidi
- Saracinesche Comptelux per gas, valvole di sicurezza e di ritegno

CONTATORI ELETTRICI:

- A corrente alternata e continua
- Banchi di taratura.

■ la tecnica moderna al servizio dell'alimentazione

- la modernissima attrezzatura dei reparti, le materie prime finissime e selezionate, gli speciali procedimenti di lavorazione, attuati con le maggiori cautele igieniche, hanno assicurato l'affermazione dei prodotti Motta sui mercati di 72 Paesi ed oggi l'esportazione Motta rappresenta il 22 % circa dell'intera esportazione italiana nel settore dolciario.



Motta



● Motta S.p.A. - stabilimento di Milano
reparto panettoni
forni di cottura e trasportatori
per il raffreddamento



● Motta S.p.A. - stabilimento di Milano
sezione crackers Nabisco
un particolare della linea di produzione



Figli del
COMM. GUIDO GALBIATI

Stabilimento d'argenterie

**SPECIALITÀ BOMBONIERE
IN METALLO
PER NOZZE**

MILANO

CASA FONDATA NEL 1908

Via Tibaldi, 28-30 - Telefoni: 83.39.41 - 83.39.42
Filovia 90 - 91 - Autobus S - Tram 3 - 15 - 36

Un'opera che richiama l'attenzione di tutti gli amatori di arte per il suo contenuto critico e informativo e per l'eccezionale veste editoriale:

STORIA DELL'ARTE ITALIANA

a cura di

GIUSEPPE MAZZARIOL e TERISIO PIGNATTI

- Volume I - DALL'ARTE CRETESE AL DUECENTO; pag. 504, con 573
illustr. nel testo e 8 tavole fuori testo a colori L. 2600
- Volume II - IL TRECENTO E IL QUATTROCENTO; pag. 448, con 511
illustraz. nel testo e 16 tavole fuori testo a colori L. 2500
- Volume III - DAL CINQUECENTO AI NOSTRI GIORNI; pag. 544, con
600 illustr. nel testo e 20 tavole fuori testo a colori L. 2800

L'opera viene presentata anche in edizione rilegata, con diciture in pastello, sovracoperta a colori e scatola custodia, al prezzo di L. 12.000 per i tre volumi.

EDIZIONI SCOLASTICHE MONDADORI - MILANO - Via Pompeo Litta, 5



DOMENICO MONDRONE

SCRITTORI AL TRAGUARDO

NUOVA SERIE

Vol. in 8, pagg. 496 con illustrazioni fotografiche - legatura in lino sovracoperta plastificata - Lire 3000.

Compare in questi giorni il volume quinto, per i tipi della S.E.I., con titolo invariato, ma con l'aggiunta «nuova serie» per indicare il formato diverso dai precedenti e gli autori completamente nuovi — oltre una trentina — che ne compongono i capitoli.

L'edizione è riuscita veramente vistosa, accurata ed elegante. Ne abbelliscono la veste tipografica sedici fotografie degli autori trattati nel volume. Di questi, una quindicina sono stranieri: Andersen, Gide, Bernanos, van der Meersch, Undset, Mauriac, Pelayo, G. Greene ecc. Tra gli italiani si va da Papini — coi suoi aspetti più discussi — a Betti, da un'autobiografia inedita di Giuliotti a Tecchi, da Ojetti a Moravia, da Cecchi a Malaparte, Pavese, Betti, ecc.

S.E.I.

SOCIETÀ EDITRICE INTERNAZIONALE

Torino-Genova-Milano-Padova-Parma-Bologna
Firenze-Roma-Napoli-Bari-Catania-Palermo

Sede centrale TORINO (714)
Corso Regina Margherita, 176

L'Istituto geografico De Agostini di Novara, dopo più di cinquant'anni di gloriosa attività nel campo cartografico ed editoriale, si presenta quest'anno al pubblico con un catalogo particolarmente ricco. Sono opere valide e moderne alla cui impostazione e realizzazione hanno presieduto criteri maturati con l'esperienza e sulla base della più aggiornata preparazione scientifica e artistica, coadiuvate dall'efficiente attrezzatura tecnica che pone l'Istituto Geografico De Agostini all'avanguardia fra i complessi grafico-editoriali d'Europa. Accanto alla produzione tradizionale dei preziosi atlanti e del libro d'arte, altamente considerati per i loro pregi intrinseci, si sono affiancate numerose opere di consultazione e di divulgazione, oltre alla grande enciclopedia geografica « Il Milione », in vendita anche a dispense settimanali, e alla brillante rivista « Atlante », pubblicazioni che tanti consensi di pubblico e di critica hanno classificato fra le più belle e competenti in materia. Senza impegno, si può richiedere il catalogo

all'ISTITUTO GEOGRAFICO DE AGOSTINI - NOVARA

L'Istituto geografico De Agostini - Novara (Italie), après plus de cinquante ans de glorieuse activité dans le domaine cartographique et d'édition, se présente cette année au public avec un catalogue particulièrement riche. Il s'agit de publications valides et modernes qui ont été préparées et réalisées suivant des principes mûris par l'expérience, sur la base de la préparation scientifique et artistique la plus mise à jour et par l'efficiente assistance technique qui met l'Istituto Geografico De Agostini à l'avant-garde parmi les usines graphiques et les Maisons d'édition d'Europe. À côté de la production traditionnelle des précieux atlas et des livres d'art, qui ont été hautement appréciés pour leur valeur intrinsèque, il faut ajouter de nombreuses ouvrages de consultation et de divulgation, outre la grande encyclopédie géographique « Il Milione », en vente aussi en fascicules, et la jolie revue « Atlante », publications que beaucoup de consentements de public et de critique ont mis parmi les plus jolies et les plus compétentes en ce domaine. Sans aucun engagement vous pouvez demander le catalogue gratuit à

ISTITUTO GEOGRAFICO DE AGOSTINI - NOVARA (Italie)

The Istituto geografico De Agostini - Novara (Italy), after over 50 years of an active work in the cartographic and publishing field, offers this year to the public a particularly rich catalogue. It is about valid and modern publications which have been arranged and made on the basis of principles accrued with the experience, and as a result of the latest scientific and artistic preparation, with the help of the efficient technical assistance which makes the Istituto Geografico De Agostini one of the leading graphic and publishing plant in Europe. Together with the traditional production of the valuable atlases and of the art books, highly appreciated for their intrinsic values, many reference and popular publications have been produced, besides the famous geographic encyclopaedia « Il Milione », sold also in weekly issues, and the attractive magazine, « Atlante », publications which so many consents from public and criticism have put amongst the best and the most competent in their field. Without engagement ask for a free catalogue to

ISTITUTO GEOGRAFICO DE AGOSTINI - NOVARA (Italy)

El Instituto geografico De Agostini, Novara (Italia), después de más de 50 años de gloriosa actividad en el campo de la cartografía y de las ediciones, se presenta este año al público con un catálogo particularmente rico. Se trata de obras válidas y modernas que han sido preparadas y realizadas con principios madurados y de conformidad con la más actualizada preparación científica y artística por la eficiente asistencia técnica que pone el Instituto Geografico De Agostini a la vanguardia entre los talleres gráfico-editoriales de Europa. Cerca de la tradicional producción de los preciosos atlases y de los libros de arte, altamente considerados por sus valores intrínsecos, hay que añadir numerosas obras de consulta y de divulgación, además de la grande enciclopedia geográfica « Il Milione », en venta también en entregas semanales, y de la hermosa revista « Atlante », publicaciones que muchos asensos de público y de crítica han puesto entre las mejores y las más competentes en este campo. Soliciten, sin compromiso, el catalogo gratuito a

ISTITUTO GEOGRAFICO DE AGOSTINI - NOVARA (Italia)

Una grande Casa Editrice Italiana: la LE MONNIER di Firenze

La Casa Editrice Le Monnier, sorta in Firenze intorno al 1840, è una delle più antiche Case Editrici italiane. Essa vanta nobili tradizioni di cultura e di pensiero, e con le sue pubblicazioni — ben note quelle della "Biblioteca Nazionale", fondata dal Le Monnier nel 1843 — ha validamente contribuito al Risorgimento italiano.

La Casa Le Monnier segue tutt'ora queste tradizioni, e le sue pubblicazioni di alta cultura sono ben note agli studiosi di tutto il mondo. Queste alcune fra le sue collane più significative: la "Biblioteca Nazionale in — 8° e in — 16°", che continuano quella fondata dal Le Monnier oltre un secolo fa, ed in cui sono inserite pubblicazioni come l'"Edizione Nazionale delle Opere di Ugo Foscolo", l'edizione delle "Opere di Dante", gli "Scritti" di Carlo Cattaneo, ecc.; la collana di "Studi e testi sul Rinascimento", nella quale è stato di recente pubblicato l'"Epistolario" di A. Caro, in tre volumi; la "Biblioteca di Letteratura e d'Arte", diretta da Giuseppe De Robertis, i "Quaderni di Letteratura e d'Arte", anch'essi diretti dal De Robertis, i "Saggi di Letteratura Italiana", diretti da Umberto Bosco, la "Bibliotechina del Saggiatore", diretta da Bruno Migliorini, sono notissime collane di critica, saggistica e filologia.

Nel campo degli studi storici riveste grandissima importanza la collana di "Studi e documenti di storia del Risorgimento", diretta da Luigi Salvatorelli e Nino Valeri, nella quale è stato recentemente pubblicato il "Giolitti e i Cattolici" di Giovanni Spadolini. Nella miscellanea "Opere di varia cultura" del Catalogo Generale della Casa, suddivisa per materie — "Critica e letteratura italiane, antiche e straniere"; "Linguistica e filologia ital., antiche e stran."; "Filosofia e pedagogia"; "Storia"; "Arte"; "Scienza e tecnica"; "Economia e legislazione"; "Diritto e politica"; ecc. — si incontrano volumi dovuti all'ingegno dei migliori autori e studiosi italiani del secolo.

Per la Casa Le Monnier hanno scritto e scrivono latinisti come Ugo Enrico Paoli, grecisti come Giorgio Pasquali, studiosi di filosofia come E. Paolo Lamanna, linguisti come Bruno Migliorini e Benvenuto Terracini, glottologi come Carlo Battisti e Giacomo Devoto, studiosi e scrittori arguti come Pietro Pancrazi, Alfredo Panzini, Vittore Branca — di cui la nostra Casa pubblica in questi giorni il commento al "Decameron" del Boccaccio, in una nuova, splendida edizione integrale del capolavoro quattrocentesco —, e tanti, tanti altri che con la loro presenza nel catalogo di una delle più antiche e gloriose Case Editrici italiane ricordano la grande importanza che ha la Casa Le Monnier nel mondo degli studi e del sapere.

Ai tecnici di tutto il mondo la Casa Le Monnier ricorda il:

DIZIONARIO TECNICO

Inglese - Italiano e Italiano - Inglese dell'Ing. Giorgio Marolli

Un volume di grande formato, pagg. 1548, 110.000 termini di conversione, 38 tavole illustrate di nomenclatura bilingue, 36 tabelle numeriche pratiche di conversione, legatura in piena tela, sovraccoperta plastificata e custodia, Lit. 13.000.

Un volume che fa onore all'editoria italiana!

A tutti coloro che ne faranno cortese richiesta, invieremo gratuitamente copia del nostro Catalogo Generale 1961.



SEDE COMMERCIALE:

MONZA

VIA CAVALLOTTI, 4 - TELEF. 84.640

CASELLA POSTALE N. 117

INDIRIZZO TELEGRAFICO: ADDA MONZA

Manifattura dell'Adda

INDUSTRIA CONFEZIONI

SPECIALITÀ:

indumenti da lavoro

bleu jeans

giacche cameriere

vestaglie

camicie

camicette

gonne

- Confezioni di qualità con tessuti
Cotonificio Felice Fossati





BULLETIN DES FRÈRES DES ÉCOLES CHRÉTIENNES



ROME: MAISON GÉNÉRALICE - 476, VIA AURELIA

NUMÉRO 164

42^e ANNÉE

JANVIER 1961

**lino
canapa
cotone**

**il più
rinomato assortimento
di telerie**

bassetti

SOMMAIRE

NUMÉRO 164

JANVIER 1961

Merci a tous 11
Grazie a tutti
Gracias, muchas gracias
Thanks to everyone

Le Congrès au jour le jour 19
Il Congresso giorno per giorno
Cronica del Congresso
Day by day account

Comite d'Honneur International 133
Comitato d'onore internazionale
Comité de honor internacional
International committee of patrons

Tour du Monde Lasallien 145

Edité par la Fédération Italienne des Anciens Elèves
a cura di UGO MORGANTINI - *Fotografie di BETTINI e FELICI*
Tipografia Editrice « Italia » - Roma, Via del Corso 20-21

S. I. Jean XXIII



Le C. H. F. Joseph-Nicot



MERCI A TOUS

GRAZIE A TUTTI

GRACIAS, MUCHAS GRACIAS

THANKS TO EVERYONE



*C*e n'est pas une petite affaire, que l'organisation d'un Congrès : il y a tant de détails à prévoir !

Mais, en équipe, l'organisation devient facile, quand l'entente atteint la perfection et que chacun attaque son ouvrage avec la volonté de réussir.

Ce fut notre cas.

Les fonctions distribuées au plus grand profit de l'ensemble, on vint à bout de cet ouvrage qui paraissait effrayant et qui fut démantelé jour après jour.

Le Comité organisateur dut, en premier lieu, envoyer une affiche et une dizaine de circulaires, en sept langues, aux C.F. Directeurs des écoles et aux C.F. Visiteurs, à MM. les Présidents d'Amicales et à MM. les Présidents de Fédérations. 30.000 feuilles partirent vers ces adresses.

Un autre travail, et non le moindre, fut de constituer un Comité d'Honneur et d'écrire à chacune des personnalités une lettre en sa propre langue.

Il fallait consacrer du temps — et de la patience ! — à préparer la Pochette du Congressiste, avec la médaille commémorative, l'insigne, la brochure du Congrès et les feuillets de renseignements.

C'était bien autre chose de mettre au point un programme avec la crainte de voir les manifestations bouleversées par un changement de dernière heure !

Pourtant, le 12 septembre, tout était prêt à fonctionner comme un mouvement d'horlogerie.

Et il en fut ainsi.

Tout se déroula en bon ordre, selon l'horaire établi.

Les participants du Congrès se déclarent tous enchantés. C'est pour nous la meilleure des récompenses.

Les Anciens Elèves sont une force. Si elle se tourne vers l'Institut des Frères et l'organisation des Anciens Elèves, elle laisse espérer un bien incalculable.

Les Anciens Elèves créent un courant de sympathie vers les Frères. Ils peuvent leur apporter une aide spirituelle efficace dans leur lutte pour leurs objectifs les plus beaux: liberté de l'école, affirmation des principes chrétiens dans la société, triomphe du bien, collaboration internationale.

La Confédération Mondiale, nous en sommes sûrs, dirigera toutes ses forces vers des buts aussi élevés et aussi séduisants.

Pour l'extraordinaire réussite du Congrès et pour ses résultats positifs, facilités par sa bonne organisation, nous disons notre reconnaissance à Dieu, certes, mais aussi au Saint Père, qui nous a reçus avec tant de bienveillance et qui nous a parlé avec tant de bonté; à Leurs Eminences les Cardinaux qui nous ont donné des témoignages d'attachement si apprécié de tous; à Son Excellence Mgr. O' Connor qui a célébré la Sainte Messe du Congrès; au T.H.F. Nicet-Joseph, Supérieur Général, qui nous a encouragés en toutes circonstances, qui a donné à nos initiatives le plus cordial appui, tandis que ses discours si applaudis nous traçaient des directives aussi précises que nobles; aux T.C.F. Assistants qui ont contribué à nos solennités en les honorant de leur présence et en les favorisant de leurs générosités; enfin à nos amis des administrations publiques et privées qui ont si bien contribué au succès du Congrès; aux Membres du Comité d'Honneur, Anciens Elèves comme nous, qui nous ont accordé leur bienveillant patronage.

Nos remerciements vont aussi aux bons artisans du succès:

— au T.C.F. Assistant Gioachino, qui a mis son dynamisme, son talent et ses amitiés au service du Congrès. C'est à lui que revient en grande partie le mérite d'une aussi parfaite réussite;

— au T.C.F. Edwin, Assesseur, au T.C.F. Mansueto Luigi. Visiteur de la Province de Rome, aux conseils si éclairés et si intelligents;

— au T.C.F. Antel qui nous a apporté son active collaboration;

— à M. Hugo Morgantini, Secrétaire diligent, qui sut se plier avec un courage au-dessus de tout éloge aux tâches les plus minutieuses, les plus absorbantes et les plus utiles;

— au T.C.F. Lamberto qui, en plus de son enseignement, réussit à faire front à la correspondance avec l'étranger, à l'organisation du Co-

mité d'Honneur et à la préparation de la pochette du Congressiste;

— à M. Mario Bellia qui, durant le Congrès, se prodigua de mille manières pour satisfaire à toutes les exigences;

— aux T.C.F. Directeurs Leone et Manfredi, pour le cocktail du 12 septembre, à la Villa Flaminia, et le banquet du 13, Place d'Espagne;

— aux Chers Frères de la Maison Généralice qui furent nos hôtes aimables le 13 septembre;

— à la FIAT, pour avoir mis à la disposition des Congressistes quatre cars et une voiture, et pour y avoir ajouté une généreuse offrande;

— aux Anciens Elèves du Gonzaga de Milan, qui firent parvenir la somme de 1.680.000 Lires au T.C.F. Gioachino pour la réussite du Congrès;

— aux Anciens Elèves du Collège Saint Joseph de Rome, de l'Institut Pie IX, de l'Ecole Braschi, de l'Ecole Mastai et de l'Institut Angelo Mai, qui offrirent 500.000 Lires dans le même but;

— aux T.C.F. Rodolfo pour l'enregistrement des discours et les services de photographie et de cinéma; Lelio pour les transports; Térrence, Igi-no et Massimo pour le service de presse;

— à M. le Comte Mammucci et à ses services de l'E.U.R.;

— aux T.C.F. Maurice, Martino, Massimo, Alfonso, Aurelian, etc, nos savants interprètes;

— à nos amis qui ont aidé à la publication de ce Souvenir par les feuilles publicitaires;

— à M. Ettore Feliciani, chef du service de Presse, qui a fourni avec promptitude et précision les informations aux journalistes d'Italie et de l'étranger.

A tous indistinctement, notre reconnaissance pour les marques de sympathie qu'ils nous ont prodiguées et pour tout l'appui qu'ils nous ont apporté, dans la préparation et le déroulement de ces grandes assises lasalliennes, qui ont témoigné de notre attachement à l'Institut des Frères des Ecoles Chrétiennes et qui ont renforcé notre résolution de porter ensemble et en tous lieux notre idéal chrétien.

Le Président
de la Fédération Italienne

Ardua e lunga fatica organizzare un Congresso Internazionale per i molti particolari da affrontare nello svolgimento di ogni punto del programma.

Lavorando in « équipe » però, l'organizzazione può diventare facile, soprattutto quando l'intesa fra i membri dell'équipe è perfetta e ciascuno attende ai propri compiti con decisa volontà di riuscire.

Siamo nel nostro caso.

Le competenze furono distribuite con profitto dell'insieme, e la mole del lavoro venne smantellata giorno per giorno, con soddisfazione comune.

Il Comitato Organizzativo ha dovuto in primo luogo pensare all'invio di un manifesto e d'una decina di circolari, redatte in sette lingue differenti: ai Fratelli Visitatori, ai Direttori delle singole Case dei Fratelli S.C., ai Presidenti delle Associazioni e delle Federazioni Nazionali Ex-Alunni.

Ben 30.000 fogli di carta intestata furono adoperati a questo scopo.

Altro lavoro di un certo peso fu quello di procurarci le adesioni degli Ex-Alunni per il Comitato d'Onore, ai quali era stata rivolta una lettera personale nella loro lingua.

La preparazione della « Busta del Congressista », con medaglia coniatata appositamente, opera dello Scultore Riccardo Rossi di Massa, piastrina, fascicolo del Comitato d'Onore, fogli di propaganda, ecc., richiese tempo e molta pazienza; ma soprattutto fu l'organizzazione del programma delle manifestazioni quella che comportò per il Comitato Organizzativo un vivo impegno.

Tuttavia, il 12 settembre 1960, tutto era a punto per cui si poteva presagire che l'organizzazione avrebbe funzionato con la dovuta regolarità.

E così avvenne.

Il programma si svolse con ordine, secondo gli orari stabiliti.

Chi prese parte al Congresso afferma che la sua riuscita è stata di piena soddisfazione. E di ciò siamo contenti per la fatica sostenuta e soprattutto al pensiero che l'esito positivo del Congresso è una grande affermazione alla quale avevamo pensato da anni.

Gli Ex-Allievi sono una forza; se essa gravita verso l'Istituto dei F.S.C. e l'organizzazione degli Ex-Alunni, si può pensare ad un bene incalcolabile.

Gli Ex-Alunni creano una corrente di simpatia verso i Fratelli che essi sono in grado di affiancare spiritualmente ed efficacemente nelle lotte per la conquista dei loro ideali più belli: libertà

della Scuola, affermazione dei principi cristiani nella Società, trionfo del bene, utilità della collaborazione internazionale.

La Confederazione Mondiale ci dà la certezza che a tali fini, così elevati e lusinghieri, dirigerà le forze dell'intera sua compagine.

Per la straordinaria riuscita del Congresso e per i suoi risultati positivi, facilitati dalla sua buona organizzazione, noi esprimiamo la nostra riconoscenza a Dio, datore d'ogni dono, ed al Santo Padre, che ci ha ricevuti con tanta benevolenza e ci ha parlato con tanta bontà;

— alle Loro Eminenze i Cardinali, che ci hanno dato sincere testimonianze di attaccamento, che tutti abbiamo apprezzato;

— a Sua Eccellenza Mons. O' Connor, che ha celebrato la S. Messa del Congresso;

— all'On.mo Fr. Nicet-Joseph, Superiore Generale, che ci ha incoraggiati in ogni circostanza e ha dato alle nostre iniziative il più cordiale appoggio; mentre i suoi discorsi tanto applauditi ci tracciavano direttive nobili e precise;

— ai Fr. Assistenti, che hanno contribuito alle nostre solennità onorandole della loro presenza e favorendole con la loro generosità;

— infine, ai nostri Amici delle Amministrazioni pubbliche e private che hanno così ben contribuito al successo del Congresso;

— ai Membri del Comitato d'Onore, Ex-Alunni come noi, che ci hanno concesso il loro benevolo Patronato.

Per tutte le liete conclusioni e le positive affermazioni a cui si pervenne, e che la buona organizzazione del Congresso ha facilitato, riconoscendo a Dio per averci così sostenuti, ci facciamo pure un dovere di ringraziare cordialmente:

— il Fr. Assistente Gioachino, che ha messo il suo dinamismo, il suo ingegno e le sue vaste conoscenze al servizio del Congresso; è a lui che è dovuto in gran parte il merito di una così perfetta riuscita;

— il Fr. Edwin, Segretario Generale dell'Istituto e il Fr. Mansueto Luigi, Visitatore della Provincia Romana, sempre fecondi di illuminati ed intelligenti consigli;

— il Fr. Antel, che ci ha portato in ogni circostanza la sua attiva e preziosa collaborazione;

— il Dott. Comm. Ugo Morgantini, solerte Segretario del Comitato, che con volontà degna di ogni encomio seppe sempre sobbarcarsi le più

modeste, ma anche le più impegnative fatiche dell'organizzazione;

— il Fr. Lamberto, che nonostante gli impegni della scuola, riuscì a far fronte alla copiosa corrispondenza con gli stranieri, alla organizzazione del Comitato d'Onore, a preparare la « Busta del Congressista »;

— il Comm. Mario Bellia, di Torino, che nei giorni del Congresso si prodigò in mille maniere nelle esigenze organizzative;

— un cordiale ringraziamento vada pure ai Fratelli Direttori Leone e Manfredi del Collegio San Giuseppe di Roma, per il rinfresco offertoci il 12 settembre a Villa Flaminia e il pranzo del giorno 13 a Piazza di Spagna;

— ai Fratelli della Casa Generalizia, che furono i nostri amabili Ospiti la sera del 13 settembre;

— alla FIAT, per aver messo a disposizione dei Congressisti quattro pullmans e una auto per tutto il tempo del Congresso, unendo a tale prestazione anche un'offerta generosa in danaro;

— agli Ex-Allievi dell'Istituto Gonzaga di Milano, che fecero pervenire a Fr. Gioachino, per la riuscita del Congresso, la somma di un milione e 680.000 lire;

— agli Ex-Alunni del Collegio S. Giuseppe di Roma, dell'Istituto Pio IX, della Scuola Braschi, della Scuola Mastai e dell'Istituto Angelo Mai, che allo stesso scopo, consegnarono lire 500.000;

— ai Fratelli Rodolfo, per la registrazione dei discorsi e le riprese cinematografiche e fotografiche; Lelio, per aver presieduto ai servizi di trasporto; Terenzio, Igino e Massimo, per aver dato man forte all'Ufficio Stampa del Congresso;

— al Conte Mannucci e ai suoi dipendenti dell'E.U.R.;

— ai Fratelli Direttore Maurice, Martino, Massimo, Alfonso, Machard, Aurelian, ecc., per l'opera prestata in qualità di interpreti;

— al Dott. Ettore Feliciani, per l'organizzazione dell'Ufficio Stampa, che ha fatto pervenire le informazioni del Congresso ai giornalisti italiani e stranieri con prontezza e precisione;

— ai nostri Amici, che ci hanno aiutato nella pubblicazione di questo « Ricordo del Congresso », con le loro inserzioni pubblicitarie.

A tutti indistintamente, la riconoscenza del cuore per la simpatia dimostrata e l'appoggio morale a noi offerto nel sostenere efficacemente il

nostro lavoro, durante la preparazione, l'andamento e la felice riuscita delle grandi Assise Lassalliane, che commossero la Congregazione e strinsero, di saldi vincoli di devozione e d'affetto, i Fratelli ai loro amati Ex-Alunni, combattenti su ogni terra per l'ideale cristiano.

*Il Presidente
della Federazione Italiana*

Ardua y prolongada fatiga constituye organizar un Congreso Internacional, debido a innumerables detalles que han de tenerse en cuenta para el desarrollo de cada punto del programa.

Con todo, gracias al trabajo "en equipo", la organización puede resultar fácil, máxime cuando es perfecto el entendimiento entre los miembros del equipo, y cuando cada uno cumple sus tareas particulares con voluntad decida de obtener éxito.

Este es nuestro caso.

Se distribuyeron las capacidades para el mayor provecho del conjunto, y la mole del trabajo fue tallada día tras día con satisfacción de todos.

El Comité Organizador tuvo que pensar, en primer lugar, en el envío de un manifiesto y de una decena de circulares, todo redactado en siete lenguas diferentes, a los Directores de la Casas de los Hermanos, a los Presidentes de las Asociaciones y de las Federaciones Nacionales de Exalumnos, y a los Hermanos Visitadores.

Más de 30.000 hojas de papel intestado fueron utilizadas con este objeto.

Otra labor de importancia fue obtener la adhesión de los Exalumnos para el Comité de Honor, a quienes se envió una carta personal en su propia lengua.

La preparación del "Sobre del Congressista" que incluyó una medalla acuñada especialmente, placa de Congressista, fascículo del Comité de Honor, hojas de propaganda, etc., requirió tiempo y paciencia; pero fue sobre todo la organización del programa de las diversas manifestaciones, lo que exigió al Comité Organizador un empeño de mayor importancia.

Con todo, el 12 de setiembre todo estaba listo, con lo cual se podía presagiar que la organización funcionaría con la debida exactitud. Y así sucedió.

El programa se desarrolló con orden y según los horarios establecidos.

Cuanto participaron al Congreso afirman que el éxito fue de plena satisfacción. Por ello estamos satisfechos de las fatigas sufridas, sobre todo al pensar que el éxito positivo del Congreso es una grande afirmación a la que habíamos pensado desde años atrás.

Los Exalumnos son una fuerza; si ella gravita en torno al Instituto de los Hermanos de las Escuelas Cristianas y a la Organización Mundial de sus Exalumnos, se puede pensar en un bien incalculable.

Los Exalumnos crean una corriente de simpatía hacia los Hermanos que estos pueden apoyar espiritual y eficazmente en la lucha por la conquista de sus más bellos ideales: Libertad de Enseñanza, afirmación de los principios cristianos en la sociedad, triunfo del bien, utilidad de la colaboración internacional.

La Confederación Mundial nos da la certeza de que a estos fines, tan elevados y prometedores, orientará las poderosas fuerzas de toda la conglomeraación.

Por el éxito extraordinario del Congreso y por sus resultados positivos, facilitados por la buena organización, expresamos nuestros agradecimientos a Dios, ciertamente, pero también al Santo Padre, que nos recibió con tanta bondad y nos habló con tan paternales sentimientos; a los Eminentísimos Cardenales que nos han dado testimonios tan valiosos y tan apreciados de todos, de su profundo afecto; a Su Excelencia Monseñor O'Connor que celebró la Santa Misa del Congreso, al Rvmo. Hermano Nicet Joseph, Superior General, que nos animó en toda circunstancia, que dio a nuestras iniciativas su más cordial apoyo, y que con sus discursos tan aplaudidos nos trazaba normas tan precisas como nobles; a los RR. Hermanos Asistentes que contribuyeron a nuestras solemnidades honrándolas con su presencia y favoreciéndolas con generosidad; finemente, a nuestros amigos de las administraciones públicas y privadas que tan bien contribuyeron al éxito del Congreso, a los Miembros del Comité de Honor, Antiguos Alumnos como nosotros, que nos concedieron su benévolo apoyo.

Ante las felices conclusiones y las afirmaciones positivas a que se llegó en el Congreso, facilitadas por la buena organización de la Magna Asamblea, reconocidos con Dios por habernos así sostenido, nos hacemos un deber de agradecer cordialmente:

a los magníficos realizadores del éxito, Muy Rvdo. Hermano Gioachino, que puso todo su dinamismo, su talento y sus amistades al servicio del Congreso. A él corresponde en gran parte el mérito de un resultado tan magnífico;

al R.H. Edwin, Secretario General del Instituto y al H. Mansueto Luigi, Visitador de la Provincia Romana, siempre fecundo en inteligentes y luminosos consejos;

al R.H. Antel, que, después de realizarlo todo, se retiró a la penumbra para dejar a otros el mérito de su trabajo;

al Dr. Ugo Morgantini, diligente secretario, que con voluntad digna de todo encomio tomó siempre sobre sí las más modestas y también más laboriosas fatigas de la organización;

al R.H. Lamberto, quien a pesar de sus compromisos escolares logró hacer frente a la numerosa correspondencia con el extranjero, a la organización del Comité de Honor y a la preparación del Sobre del Congresista;

al Comendador Mario Bellia que se prodigó de mil modos en las exigencias organizativas durante los días del Congreso.

Vaya también un cordial agradecimiento a los RR.HH. Directores Leone y Manfredo, del Colegio S. José, por el refresco ofrecido el 12 en Villa Flaminia y el almuerzo del día 13 en Plaza de España,

a la FIAT, que puso a disposición de los Congresistas cuatro pulmans y un automóvil durante todo el tiempo del Congreso, agregando, además de estos servicios, una generosa oferta en dinero;

a los Exalumnos del Colegio Gonzaga de Milán, que remitieron al H. Gioachino, para el éxito del Congreso, la suma de 1.680.000 liras;

a los Exalumnos del Colegio S. José de Roma, del Instituto Pio IX, de la Escuela Braschi, de la Escuela Mastai y del Instituto A. Mai, que con el mismo fin entregaron la suma de 500.000 liras;

a los Hermanos Rodolfo por la grabación de los discursos y las tomas fotográficas; a Lelio por haber presidido los servicios de transporte; a Terencio Igino y Massimo que activaron energicamente la Oficina de Prensa del Congreso;

a los Hermanos de la Casa Generalicia, nuestros huéspedes obsequiosos el día 13 de setiembre; a los HH. Maurice (Director.), Martino, Massimo, Machard, Alfonso, Antel, etc., por sus servicios de traducción y de intérpretes;

al señor Conde Mannucci y a sus servicios del E.U.R.;

a nuestros amigos que ayudaron a la publicación de este recuerdo con sus páginas de propaganda;

al Dr. E. Feliciani, por la organización de la Oficina de Prensa que hizo llegar las informaciones del Congreso a los periodistas italianos y extranjeros, con prontitud y con datos precisos;

a los Exalumnos de tantos países que nos prodigaron sus voces de aliento;

a nuestros amigos de las administraciones públicas y privadas que facilitaron nuestras labores.

A todos indistintamente el reconocimiento del corazón por la simpatía manifestada y por el apoyo moral que se nos ofreció al sostener tan eficazmente nuestro trabajo, a todo lo largo de la preparación, del desarrollo y del mismo éxito feliz de las grandes audiencias lasallanas, que conmovieron a la Congregación y estrecharon con fuertes vínculos de devoción y afecto para los Hermanos, a sus amados Exalumnos, que bajo todos los cielos combaten por el ideal cristiano.

El Presidente
de la Federación Italiana

Organizing an International Congress is no child's play; there are so many details to attend to in order to insure the success of every part of the program. But working as a group, with such devoted helpers, made the undertaking easier, thanks to the team spirit and perfect understanding shown by all, and the intelligence and enthusiasm displayed by the individuals responsible for each sector.

The division of the load among so many made each one's share bearable.

First of all, the Steering Committee had to arrange for the mailing out of the Congress literature, and of ten or a dozen circular letters, in several languages, to all the Brothers' schools, the Brothers Visitors, and the various groups of Former Students all over the world. Some 30,000 printed letterheads were employed in this correspondence.

Another time-consuming job was contacting all the Former Students on the Patrons List, each

of whom received a letter in his own language requesting a message of solidarity with the Congress.

Much time and patience went into preparing the Congress Kits, which contained the Congress medal, the identification badge, the booklets with the Patrons List, and other literature. But the biggest headache of all, for the Committee, was determining the final program of events.

Notwithstanding all the difficulties encountered, by September 12th everything was ready; and except for the usual last minute hitches which no one can foresee, it was hoped that the entire schedule would come off smoothly. Such indeed was the case; the various events of the 3 days took place without any notable departure from the timetable.

The Participants declared unanimously that the Congress had succeeded in giving full satisfaction to all. This expression of contentment was for us a source of great joy. An even greater one was the thought that the success of this Congress had proved strikingly what we had believed for years past, namely that the Brothers' Former Students constitute a powerful force for good; if this force is placed at the disposal of the Institute through the World Confederation, there is no telling what may not be accomplished.

The Former Students create a current of cordial sympathy directed toward the Brothers, and can help them very effectively in the pursuit of their educational and spiritual ideals, in the struggle for the liberty of Catholic Schools, in the diffusion of Christian principles throughout society, in the effort to secure the triumph of right through international collaboration. The foundation of the World Confederation itself is a promise that the concerted efforts of the Former Students will be directed toward these most desirable and important goals.

For the very flattering success that the Congress met with, and for the positive results achieved (a consequence of the careful organization that preceded), we wish to thank God and His representative on earth, the Holy Father, who welcomed us with such kindness and spoke to us with so much feeling; we also thank their Eminences the Cardinals for their much-appreciated testimonials of interest and attachment; Archbishop O' Connor who celebrated the official Mass

il novissimo

GHIOTTI

Edizione interamente rifatta, molto accresciuta e ricomposta in nuovi caratteri del «Vocabolario scolastico italiano-francese e francese-italiano» di Candido Ghiotti.

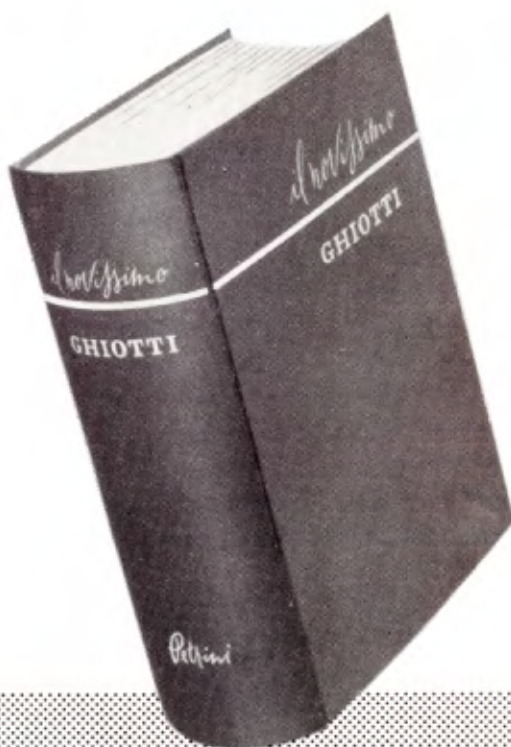
2.400 pagine

125.000 voci

rilegato in tutta tela

L. 4.200

Più voci, più accezioni, più fraseologia in una struttura rigorosa e in una presentazione tipografica accuratissima che facilitano la consultazione ed evitano errori.



via Vassalli Eandi 26

PETRINI TORINO

of the Congress; the M.H. Brother Nicet-Joseph, Superior General, for his unfailing encouragement and backing given to all our projects, and especially for his talks, containing wise and prudent directives for us to implement; the Brothers Assistants who honored our Congress meetings by their presence, and who contributed financially to the expenses of the Congress; the officials, both public and private, for their valuable contributions to the success of the Congress; the members of the Patrons Committee, all of whom, as loyal Former Students, were happy to add the prestige of their names to our gathering.

For all the encouraging conclusions reached, and the positive results achieved, and for which the organization of the Congress itself was in no small part responsible, sincere thanks to God who helped and sustained us. At the same time we feel we owe an expression of cordial appreciation to the following persons:

— To Brother Gioachino, Moderator of the Former Student Movement in Italy, who put all his activity, his charm, and his innumerable contacts at the disposal of the Steering Committee, and without whose efforts and labors this Congress would never have been held;

— To Brother B. Edwin, Secretary General, and Brother Mansueto Luigi, Visitor of Rome, for their helpful advice, encouragement and support;

— To Brother Antel for his many worthwhile initiatives and his hard work, done in the background with unassuming modesty;

— To Dr. Ugo Morgantini, Secretary of the Italian National Federation, to whom fell most of the more ungrateful and demanding chores inherent in organizing such a Congress;

— To Brother Lamberto for his capable direction of the Secretariate, which handled practically all the correspondence with foreign representatives and prepared the Congress Kits; this in addition to his regular class work;

— To Comm. Mario Bellia whose help during the final hectic days preceding the Congress was invaluable;

— To Brothers Manfredi and Leone, Directors of San Giuseppe's and of Villa Flaminia, for the cordial hospitality extended to the Delegates at

the reception on September 12th and the dinner on September 13th;

— To the officials of the FIAT company that graciously put four large busses at the disposal of the Delegates, and made a generous contribution toward defraying the expenses of the Congress;

— To the Former Students of the Istituto Gonzaga of Milan who contributed nearly 1,700,00 lire for the same purpose;

— To the Former Students of San Giuseppe, Istituto Pio IX, Scuola Braschi, Scuola Mastai, and Angelo Mai in Rome, who raised some 500,000 lire for the same good cause;

— To Brother Rodolfo who took care of tape-recording the various speeches and arranging for the filming of the different gatherings; to Brother Lelio who headed the transportation committee; to Brothers Terenzio, Igino and Massimo who collaborated with the Press service;

— To Brothers Maurice-Auguste, Martin, Massimo, Alfonso-Juan, Machar, Aurelian and Antel for their excellent services as interpreters;

— To Dr. E. Feliciani who organized the Press Service and made sure that releases about the Congress were transmitted to the various papers and news services, both Italian and foreign;

— To the Brothers of the Mother House whose cordial welcome contributed so much to the success of the reception there on September 13th;

— To the many friends and subscribers who have contributed to the publishing of this Souvenir Number;

— To Count Mannucci, head of the service department of the E.U.R.;

— Finally, to the Park Service of the Rome commune, for graciously lending chairs and other material.

To all, we should like to repeat our hearty thanks for their unfailing sympathy, for the moral and material support given us in the accomplishment of our task — support which made possible the successful carrying out of a project which has aroused so much interest and good will in the whole Congregation, and which, we feel sure, has tightened the bonds already uniting the Brothers and their Former Students who, all over the world, are striving for the triumph of Christian ideals.

LE CONGRÈS AU JOUR LE JOUR

IL CONGRESSO GIORNO PER GIORNO

CRONICA DEL CONGRESSO

DAY BY DAY ACCOUNT

Quatre jours de Congrès, quatre jours inoubliables, de colloques, de discours, de discussions serènes. Du souvenir qui ne s'effacera pas de sitôt, prédomine en chacun de nous, la sensation presque physique du climat de souriante cordialité et de joie profonde, qui nous a permis de fraterniser durant quatre jours, un climat qui semblait du bon air à respirer à pleins poumons. Fréquemment, avouons-le, une émotion nous a pris à la gorge, à nous sentir en communion avec nos amis d'Amérique, d'Afrique, d'Asie ou des divers pays européens, tous comme nous animés du désir de faire de ce

Quattro giorni di Congresso, quattro indimenticabili giorni di riunioni, di colloqui, di discorsi, di serene discussioni. Nel ricordo che non si cancellerà tanto presto, predomina in ciascuno di noi la sensazione quasi fisica del clima di sorridente cordialità e di profonda letizia che ci ha affratellato per quattro giorni, un clima che sembrava aria buona da respirare a pieni polmoni e spesso, confessiamolo, ci ha preso alla gola con un nodo di commozione che era anche empito di affetto verso i nostri amici d'America, d'Africa, d'Asia o dei vari Stati

Cuatro días de Congreso, cuatro inolvidables días de reuniones, de conversaciones, de discursos, de serenas discusiones. En el recuerdo de cada uno de nosotros predomina la sensación casi física del clima de risueña cordialidad y de profunda alegría que nos unió durante cuatro días: un ambiente que parecía de auras purísimas dignas de respirarse a plenos pulmones, y que a menudo, debemos confesarlo, se nos anudaba en la garganta con una conmoción que era, a la vez, ímpetu de afecto hacia nuestros amigos de América, y de Asia y de África, o de las diversas naciones europeas, todos animados

Four days, four unforgettable days, made up of conversations, addresses, quiet discussions, friendly gatherings... such was the 2nd World Congress of Former Students of the Brothers, the memory of which will not soon fade away. Nor will the impression produced by the atmosphere of smiling cordiality, the sense of deep joy, the feeling of brotherly intimacy that pervaded these four days. More than once every one of the participants, we feel sure, had to struggle with his emotions, as he tried to express to his comrades from America, from Africa and Asia as well as from the various

2^{me} Congrès International des Anciens Elèves des Frères, un point de départ, « une étape décisive dans la marche de la Confédération », comme a écrit le Supérieur Général dans les premières pages de l'élegant opuscule du programme...

Quatre jours de Congrès, soit du 12 au 15 septembre. Naturellement les journées spectaculaires romaines de la XVII^{me} Olympiade, terminées juste la veille du Congrès, ont favorisé nos assises qui ont pu ainsi profiter des courants touristiques qui, de tous les points du globe, ont déversé sur Rome des centaines de milliers de personnes.

europei, tutti come noi animati dal desiderio di fare di questo 2° Congresso internazionale degli ex allievi dei Fratelli un punto di partenza, « une étape décisive dans la marche de la Confédération », come ha detto il Superiore Generale nelle prime pagine dell'elegante opuscolo del programma.

Quattro giorni di Congresso, dunque, dal 12 al 15 settembre. Naturalmente le spettacolari giornate romane della XVII Olimpiade, terminate proprio alla vigilia del Congresso, hanno favorito la nostra assise che si è potuta

como nosotros por el deseo de hacer de este segundo Congreso Internacional de Exalumnos de los « Hermanos », un punto de partida, como anotó el Rvmo. Hermano Superior General en las primeras páginas del elegante opúsculo del programa.

Cuatro días de Congreso, pues, desde el 12 hasta el 15 de setiembre. Naturalmente las impresionantes jornadas romanas de las XVII Olimpiadas, terminadas precisamente la víspera de nuestro Congreso, favorecieron mucho nuestra gran reunión que de este modo pudo hacer uso de las corrientes turísticas, que desde todos los pun-

countries of Europe the happiness he felt at the sight of so many of us, all filled with the sincere desire to make this 2nd World Congress a truly epoch-making event in the history of our Confederation, as the Superior General urged in his statement on the first page of the Program brochure.

Our four day Congress, coming as it did just after the spectacular events of the XVII Olympiad, profited by the arrangements made to take care of the hundreds of thousands of tourists that had flocked to Rome for that occasion. In the same way the 1st International Con-

Une circonstance analogue, celle de l'Exposition Universelle de 1958, avait profité au 1^{er} Rassemblement de Bruxelles du 4 octobre 1958, première pierre milliaire dans l'histoire si brève, mais déjà si intense, de notre Confédération Mondiale.

Mille cinq cents anciens élèves présents, trente-six Délégations nationales présentes. Une participation aussi vaste a donné de suite au Congrès une portée presque universelle, comme si les participants étaient non seulement les ambassadeurs idéaux des 1445 écoles actuelles que les Frères ont disséminé à travers le monde, mais aussi de tous les anciens élèves qui se lèveront plus tard. S'ils sont les représentants du présent, ils sont aussi les précurseurs d'un avenir que vont assurer ces journées du Congrès de Rome.

così avvalere delle correnti turistiche che da ogni punto del mondo hanno riversato a Roma centinaia di migliaia di persone.

Analogia circostanza — quella dell'Esposizione Universale 1958 — favorì il I Raduno Internazionale di Bruxelles il 4 ottobre 1958, che costituì la prima pietra milliare nella storia, così breve eppure già così intensa, della nostra Confederazione Mondiale.

Millecinquecento ex allievi presenti, trentasei Delegazioni straniere ufficialmente presenti. Così vasta partecipazione ha dato subito al Congresso un respiro ampio, pressoché universale, quasi che i presenti fossero non solo gli ambasciatori ideali delle odierne 1445 Scuole che i Fratelli hanno disseminate nel mondo, ma anche gli antesignani di tutti gli «ex» che verranno dopo, come gli anticipatori di un futuro che non potrà non essere confortato dalla messe di una semina così copiosa come quella gettata nei giorni del Congresso romano.

tos del mundo volcaron sobre Roma millares de visitantes.

Una circunstancia análoga, la Exposición Universal de 1958, favoreció la primera Reunión Internacional de Bruselas, el 14 de octubre de ese año, que fue la primera piedra miliar en la historia, aún tan breve pero ya tan intensa, de nuestra Confederación Mundial.

Mil quinientos exdiscipulos presentes, treinta y seis delegaciones extranjeras oficialmente presentes. Una tan grande participación dio inmediatamente al Congreso una amplia respiración, casi universal, como si los presentes hubieran sido, no solo los ideales embajadores de las 1.445 escuelas actuales que los Hermanos han diseminado en el mundo, sino también los jefes de todos los «ex» que vendrán en seguida, como precursores de un futuro más grandioso aún, alimentado por la cosecha de tan abundante semilla como la que se sembró durante los días del Congreso Romano.

gress had been favored by the fact that it was held in conjunction with the Brussels Exposition in 1958. At all events, the Rome Congress was attended by some 1500 Congressists, representing 36 nations. They came to the Eternal City to speak for the 1445 establishments where the Brothers teach, in every quarter of the globe; they came to represent the millions of Former Students, and the 600,000 students now in the Brothers' schools. And to give an idea of the representative character of this gathering suffice it to say that among the various Delegates could be found men occupying exalted posi-

En ce qui concerne, le « ton » de ce Rassemblement International, il suffira de rappeler que des parlementaires faisaient partie de plusieurs Délégations. Dans les autres, se trouvaient en grand nombre des professionnels, des dirigeants de maison de commerce et de hauts fonctionnaires de l'Etat.

Avant de nous engager dans la chronique détaillée de ces quatre journées — chronique conservée avec tous les états d'âme du moment dans le carnet du chroniqueur — quelques mots sur le mérite d'un succès aussi complet. C'est, un mérite qui revient à l'intelligente activité des Membres du Comité Organisateur (F. Assistant Gioachino, F. Edwin, F. Antel, F. Lamberto, l'Ingénieur Paolo Napoli, le Docteur Ugo Morgantini, le Comm. Mario Bellia) et à leur enthousiasme qui n'a pas connu de cesse, notam-

Per quanto riguarda l'autorità o, per dirla con gergo corrente, il « tono » di questo Raduno internazionale, basterà ricordare che di varie Delegazioni — come di quella della Repubblica del Viet-Nam il cui Presidente è, come noto, ex allievo dei Fratelli — facevano parte membri del Governo, e di altre, come di quella francese, parlamentari tuttora in carica. Nelle altre, in notevole numero i professionisti, i dirigenti aziendali, alti funzionari statali.

Prima di addentrarci nella cronaca particolareggiata delle quattro giornate — cronaca che è rimasta custodita con tutti gli stati d'animo del momento, nel taccuino del cronista — poche parole sul merito del successo che è stato davvero pieno e assoluto. E' un merito che va accreditato alla intelligente sagacia dei componenti il Comitato organizzatore (Fr. Assistente Gioachino, Fr. Edwin, Fr. Antel, Fr. Lamberto, Ing. P. Napoli, Dott. U. Morgantini, Comm. M. Bellia) e al loro entusiasmo che non ha

Por lo que concierne a la categoría, o « tono », digámoslo así, de esta Reunión Internacional, bastará recordar que de diversas delegaciones — como la del Viet-Nam, República cuyo Presidente es exalumno de los Hermanos — formaban parte miembros del Gobierno Nacional y parlamentarios en ejercicio del cargo. En las demás, notable número de profesionales, de dirigentes de empresas o altos funcionarios públicos.

Antes de adentrarnos en la crónica detallada de los cuatro días del Congreso, crónica que está celosamente custodiada en la libreta de apuntes del cronista, con todos los detalles e impresiones del momento, son oportunas algunas palabras de encomio al mérito, por el éxito, que fue realmente absoluto, pleno.

Es un mérito que va acreditado a la inteligencia y sagacidad de los componentes de la Junta Directiva, RR.HH. Gioachino (Asistente), Edwin, Antel y Lamberto, Ing. Paolo Napoli, Doctor Ugo Morgantini y Comendador Mario

tions in their homelands — member of the Government, of National legislative bodies, civil officers, professional men, member of the clergy, outstanding business men, artists, writers, University professors, etc.

Before going into the detailed report of the activities which filled these four days, we should like to mention some of the principal artisans of this most successful undertaking — the infatigable organizers of the Congress: Brother Gioachino, Assistant; Brother Edwin, Sec. General; Brother Antel; Dr. Paolo Napoli; Dr. Ugo Morgantini; Mr. Mario Bellia; Brother Lamberto; who



Les Membres du Comité Organisateur

I componenti il Comitato organizzatore
Los miembros del Comité organizador
Members of the planning committee

Ugo Morgantini; Fr. Lamberto; Fr. Edwin; Fr. Gioachino;
Fr. Antel; Paolo Napoli

ment durant les journées fébriles qui ont précédé, et aussi au mérite de tous ceux qui ont fait partie du Comité de Réception.

Pour comprendre les difficultés, il n'est pas nécessaire de faire des efforts d'imagination car elles sont inhérentes à tout travail d'organisation d'un Congrès, qui réunit les représentants de cinq Continents, dans une métropole comme Rome,

conosciuto sacrifici, specie nei giorni febbrili della vigilia; ed è anche merito di quanti hanno fatto parte del Comitato di Ricevimento.

Non occorrono sforzi di immaginazione per comprendere le difficoltà che si annidano nel lavoro organizzativo di un Congresso che chiama a raccolta rappresentanti dei cinque Continenti, in una metropoli come Roma.

Belia, quienes laboraron con tal entusiasmo que parecían no contar los sacrificios, especialmente en los días febriles de preparación inmediata. Es también mérito de todos los que tomaron parte en el Comité de Recibimiento.

No son necesarios esfuerzos de imaginación para comprender las dificultades que se encuentran en la organización de un Congreso que reúne representantes de los cinco continentes, en una metrópoli como Roma, casi

made up the Planning and Organizing Committee; the members of the Welcoming Committee, and all their devoted helpers. Everyone realizes the amount of work and foresight that must go into the preparation of a ga-

presque en même temps qu'un événement d'une portée mondiale tel que les Olympiades. Il s'est agi de difficultés de tout genre et que seule l'aide illimitée et généreuse des Frères, nous a permis de surmonter. Par leur bonté vigilante et compréhensive, ils n'ont jamais été aussi présents parmi nous qu'au moment où nous avons cherché à faire front aux plus sérieux obstacles.

quasi in concomitanza con un avvenimento di portata mondiale quale quello delle Olimpiadi. Si è trattato di difficoltà di ogni genere che solo l'illimitato, generosissimo, fraterno aiuto dei Fratelli ci ha consentito di superare. Essi, con la loro bontà vigilante ed apprensiva, non sono stati mai tanto presenti tra noi come quando abbiamo cercato, tutti soli, di fronteggiare i più seri ostacoli amministrativi e organizzativi del Congresso.

simultáneamente con un acontecimiento de importancia mundial, como el de las Olimpiadas. Y realmente encontramos toda clase de dificultades que sólo la ayuda ilimitada, generosa y fraternal de los Hermanos nos permitió vencer. Los Hermanos con su bondad abnegada y previsiva nunca estuvieron tan presentes entre nosotros, como cuando tratamos de afrontar solos los más serios obstáculos administrativos y organizativos del Congreso.

thering such as this. There were difficulties of all sorts, which only the unlimited generosity and unfailing help of the Brothers enabled us to overcome. To them our very sincere and hearty thanks.

Premières rencontres, premières salutations joyeuses sur la blanche esplanade qui s'étend devant le moderne édifice du Collège Saint-Joseph - Institut de Mérode, « Villa Flaminia », sise au Viale del Vignola.

Le parc environnant, en cet après-midi d'été, semble encadrer d'élégance le spectacle insolite de centaines de jeunes gens et de personnes plus âgées,



Premiers arrivants:

Maitre Anibal Illueca, de Panama, et S. Exc. M. Rafael Vallarino, Ambassadeur

Primi sorridenti arrivi e.....

Primeras llegadas sonrientes.....

Smiling arrivals.....

Primi incontri, primi festosi saluti sul bianco piazzale che fronteggia il moderno edificio del Collegio San Giuseppe - Istituto De Merode « Villa Flaminia » in viale del Vignola. Il parco circostante, nel meriggio estivo del 12 settembre, sembra incorniciare di leggiadria lo spettacolo così insolito di centinaia di giovani e di anziani « borghesi ». tutti con l'azzurro listello sul bavero che incornicia il proprio nome, con la medaglia del Congres-

Los primeros encuentros, los primeros festivos saludos tuvieron lugar en la elegante plazoleta que encuadra el moderno edificio del Colegio San José — instituto de Merode, « Villa Flaminia » — en la calle del Vignola.

El parque circunstante, en aquel mediodía estivo del 12 de setiembre, parecía enmarcar de gracia el espectáculo tan raro de centenares de caballeros, jóvenes, hombres maduros y ancianos, que portaban sobre la so-

So then, let us be off to exchange the first hearty greetings with the arriving Delegates, punctually faithful to the rendez-vous given them: the open square in front of the main entrance to St. Joseph's College at Villa Flaminia. The lovely park surrounding us, in this delightful summer afternoon of Sept. 12, frames the unusual spectacle presented by the sight of dozens and scores of Delegates, young and old, each wearing the

tous porteurs de la petite plaquette épinglée au revers du veston, sur laquelle est inscrit leur propre nom, avec en mains, la pochette verte du Congressiste, cette grande enveloppe bourrée de guides de Rome dans la langue désirée, de cartes topographiques, de brochures d'art, de programmes, de papier à en-tête, de stylobille, etc — représente déjà un tacite et brillant début de l'efficace organisation du Congrès.

so dal nastrino bianco e oro, con la verde, rigonfia « pochette du Congressiste » in mano, quella busta del Congressista il cui contenuto — tra guide di Roma nella lingua desiderata, tra carte topografiche, memorie d'arte, programmi, carta intestata, penna biro, ecc. — è già un tacito, brillantissimo esordio dell'efficienza organizzativa del Congresso.

lapa su nombre escrito en un tarjetero azul, bajo una brillante medalla que pendía de cinta blanca y oro, y que en la mano llevaban el abultado « sobre del Congressista », continente guias de Roma en la lengua deseada, mapas datallados, recuerdos de arte, programas, papel membreteado, boligrafo, etc. El contenido de este sobre era ya un oculto pero brillante exordio de la eficiencia organizativa del Congreso.

blue Congress badge framing his own name, and many with the Congress Medal hanging from a ribbon printed in the Papal colors. Each carries his Congress kit, a dark-green plastic briefcase containing maps and guides to the city in various languages, programs, information of various sorts, and everything else that the tourist-Congressist may need. This Congress kit is in itself a silent but very practical demonstration of the organizational efficiency which preceded the meeting.



La joie de l'accueil

.....Primi sorridenti saluti
Primeros sonrientes saludos
Smiles of greeting

Le 2^{me} Congrès International, commence donc ici sur cette blanche esplanade, dans la verdure des arbres de Villa Flaminia. C'est ici qu'arrive parmi nous le Supérieur Général, le Très Honoré Frère Nicet Joseph, de retour ces derniers jours d'un de ses épuisants voyages qu'il a voulu achever, se sou-

Il 2^o Congresso internazionale, dunque, comincia qui, sul bianco piazzale tra il verde degli alberi di Villa Flaminia. E' qui che giunge tra noi il Superiore Generale, il Très Honoré Frère Nicet-Joseph, reduce in questi giorni da uno dei suoi sfibranti viaggi attraverso quasi tutte le Scuole e la Case africane, viaggio che Egli ha voluto condurre a termine, sobbarcandosi a lunghi percorsi, per

El Segundo Congreso Internacional empieza, por lo tanto, aquí, en la acogedora plazoleta de Villa Flaminia, refrescada por las auras y la sombra de los esbeltos árboles que rodean el parque. Es aquí donde tenemos el primer contacto con el Reverendísimo Hermano Nicet Joseph, de regreso en estos días de uno de sus extenuantes viajes a través de casi todos los lugares africanos en que la Comunidad posee escuelas. El Rvmo. Hermano quiso llevar a término ese viaje, sometiéndose a inmensos re-

The 2nd World Congress got under way, then, in the pleasant courtyard shaded by the majestic trees of Villa Flaminia. Here the Most Honored Brother Superior General Nicet Joseph first appeared among us. He had just gotten back from a long and tiring trip through

mettant à de longs parcours, afin d'être à Rome, exact et ponctuel au rendez-vous des Anciens Elèves. Arrivent aussi, Frère Edwin, secrétaire général, de l'Institut, et tous les dirigeants de la Maison Mère de la Congrégation, tous les Directeurs des Instituts de Rome.

essere appunto a Roma, puntuale all'appuntamento con gli Ex alunni del 2^o Congresso Internazionale. E giungono Fr. Edwin, Segretario Generale, e tutti i Dirigenti della Casa Madre della Congregazione, tutti i Direttori degli Istituti romani.

corridos, para estar ahora mismo en Roma, puntual a la cita con los exalumnos del Segundo Congreso Internacional. Llegan también el H. Edwin y los HH. dirigentes de la Casa Generalicia de la Congregación y todos los Hermanos Directores de los Institutos romanos. Una

Africa, having hastened his return precisely in order to be with us for this Congress. With him was Brother Edwin, Secretary General of the Congregation, in charge of the relations between the Institute and the World Confederation. Likewise present were the Directors of all the Brothers' schools in Rome, and several of the Brothers Assistants General. Every face — white, black,

M. Napoli et le T.C.F. Gioachino accueillent le T.H.F. à son arrivée

Giunge il Superiore Generale; sono a riceverlo il Fr. Gioachino e l'Ing. Napoli

Llega el Rvmo. Hermano Superior General; es recibido por el H. Gioachino y el Ingeniero Napoli

The Superior Generale arrives and is welcomed by Bro. Gioachino and Ing. Napoli



Le sourire qui illumine tous les visages — blancs, noirs ou jaunes — est peut-être la bannière idéale de ce rassemblement de fraternité, une fête du bien et de l'amitié dans un programme commun de travail et d'action durant ces splendides journées romaines.

Le bureau du Secrétariat, dans le hall du Collège, est pris d'assaut. Que n'a-t-on pas à demander au Secrétariat d'un Congrès? Horaires, programmes, informations les plus imprévues. Chaque chose est éclaircie et expliquée par ce bureau à qui incombe la tâche, ainsi que pour tout Congrès, d'applanir doucement toute équivoque initiale, d'amalgamer sagement les goûts et les requêtes.

Quelques brefs discours sont prononcés du haut du perron du Collège, devant les Congressistes rassemblés sur l'esplanade. Et ceci a l'aspect d'une rencontre amicale, d'une assemblée scolaire, faite

Nel sorriso che illumina il volto di tutti — volti bianchi, neri o gialli — è forse il vessillo ideale di questo eccezionale convegno di fraternità, quasi una sagra di bene e di amore operante, per un comune programma di lavoro e di azione da concordare tutti insieme in queste stupende giornate romane.

L'Ufficio Segreteria, nell'atrio del Collegio, è preso d'assalto. Cosa non c'è da chiedere alla Segreteria d'un Congresso? Orari, programmi, informazioni le più impensate. E ogni cosa viene chiarita e illustrata da quel tavolo cui incombe il compito — comune ad ogni Congresso — di livellare dolcemente ogni equivoco iniziale, di amalgamare sapientemente gusti e richieste.

I pochi, brevissimi discorsi vengono pronunciati dalla bianca gradinata del Collegio al pubblico dei Congressisti radunato sul piazzale. E anche questo sa di incontro amichevole, di assemblea scolastica all'aperto, di spon-

sonrisa ilumina todos los rostros, blancos, negros, amarillos; en ella estaba acaso el estandarte ideal de este excepcional convenio de fraternidad, como una consagración de bien y de amor operantes, orientados a un programa conjunto de trabajo y de acción que todos debíamos coordinar en estos estupendos días romanos.

La Secretaria en el atrio del Colegio es tomada por asalto. ¿Qué no se tiene que pedir a una Secretaria en la vispera de un Congreso? Horarios, programas, los más impensados informes. Pero todo se clasifica e ilustra por esa oficina que tiene a su cargo la tarea, común a todos los congresos, de nivelar suavemente todo espuntar de equivoco, amalgamar sabiamente gustos y peticiones...

Los discursos se pronuncian desde la escalinata del Colegio. Son pocos y muy breves. Este encuentro tiene

brown or yellow — wears a smile; and this truly international flavor of the gathering presage well for the coming program of work and action to be undertaken together during the remaining days of the meeting.

The Secretariat, set up in the hall of the building, is the center of attraction. The persons on duty there are truly admirable. They have an answer for everything: timetables, programs, all sorts of unusual information that one might need. Now inevitable mistakes are cleared up, misunderstanding settled. Registration proceed apace; and now, from the white stone stair leading up to the building, a few words of welcome and good cheer are addressed to the Delegates standing in the courtyard. It is

de spontanéité vive et sincère, pour une adresse de bienvenue qui n'aurait pas cadré avec l'austérité d'une salle d'honneur.

Le Frère Léon de Jésus, directeur du Collège, en sa qualité d'hôte, prononce quelques mots.

Je suis heureux de vous souhaiter la bienvenue à tous, et de vous saluer au coeur de Rome, dans ce Collège des Frères des Ecoles Chrétiennes.

C'est le premier contact des Délégués venus de Cinq Continents et qui se rassemblent ici sous le signe prestigieux de l'Etoile Lasallienne.

Nul doute qu'à l'occasion de ce 2^e Congrès International à Rome, Mère des Nations, ne se renforcent les liens d'amitié chrétienne, entre tous les participants, et que cette réunion ne leur donne la joie de jeter les germes d'initiatives qui produiront dans l'avenir une abondante moisson d'heureuses

taneità viva e sincera per un saluto di benvenuto cui avrebbe stonato l'austerità di un'Aula Magna.

E' Fr. Leone di Gesù, Direttore del Collegio, che, in qualità di padrone di casa, pronuncia poche parole.

Sono molto felice di augurarvi il benvenuto, e di salutarvi nel cuore di Roma, in questo Collegio dei Fratelli delle Scuole Cristiane.

E' il primo contatto fra i Delegati venuti dai cinque Continenti e che si riuniscono qui, sotto il prestigioso segno della Stella del La Salle.

Non c'è dubbio che in occasione di questo 2^o Congresso Internazionale, Roma Madre delle Nazioni, voglia rinforzare i legami d'amicizia cristiana, fra tutti i partecipanti, e voglia dar loro la gioia di gettare i germi delle iniziative che produrranno in avvenire un'abbondante messe di felici realizzazioni.

un sabor amistoso de reunión escolar al aire libre, de espontaneidad viva y real, con un saludo de bienvenida que habria desentonado en la austeridad de una Aula Magna. Habla en primer lugar como jefe de casa el R. H. Leone di Gesù, Director del Colegio:

Me siento feliz de presentaros el saludo de bienvenida al corazón de Roma, en este Colegio de los Hermanos de las Escuelas Cristianas.

Este es el primer contacto entre los Delegados de los cinco continentes que se reúnen aquí, bajo el prestigioso estandarte de la Estrella de La Salle.

No hay duda de que con ocasión de este segundo Congreso Internacional, Roma, Madre de las Naciones, estrechará los vínculos de amistad cristiana entre los parti-

a bit like a school assembly in the open air, a wonderful cadre for the spirit of camaraderie which is beginning to develop so auspiciously, and which the formality of a regular hall might have impeded. Brother Leone of Jesus, Director of the College, as host, begins by addressing to his assembled guests his sincere and heartfelt greeting.

I am very happy to welcome you to Rome and to the College of the Brothers of the Christian Schools. This is the first contact among the Delegates who have come from five continents and who are united here under the prestigious sign of the star of De La Salle.

réalizations. Veuillez St Jean-Baptiste de La Salle bénir le travail de ces journées du Congrès et unir, davantage encore, tous les Anciens Elèves des Frères, dans la vaillante phalange des serviteurs de Dieu et de l'Eglise.

Puis vient le tour de M. Paolo Napoli, Président de la Fédération Italienne des Anciens Elèves, qui prononce l'adresse de bienvenue.

Au nom de la Fédération nationale italienne, responsable de

Voglia San Giovanni Battista de La Salle benedire il lavoro di queste giornate del Congresso e unire ancor di più tutti gli Ex Allievi dei Fratelli, nella valorosa falange dei Servi di Dio e della Chiesa.

Ora è l'ing. Napoli, Presidente della Federazione Italiana degli Ex allievi, che pronuncia il seguente indirizzo di saluto e di benvenuto:

In nome della Federazione Nazionale Italiana, responsabile dell'organizzazione del Congresso, invio i miei più fervidi saluti di benvenuto a tutti coloro che sono qui presenti.

cipantes y les dará la alegría de sembrar gérmenes de iniciativas que en el futuro producirán abundante cosecha de felices realizaciones.

Quiera San Juan Bautista de La Salle bendecir el trabajo de estas jornadas del Congreso, y unir más y más a todos los Exalumnos de los Hermanos en la valorosa falange de los servidores de Dios y de la Iglesia.

En seguida habla el Ing. Paolo Napoli, Presidente de la Federación Italiana de Exalumnos. Este fue su saludo de bienvenida:

There is no doubt, that in this, second International Congress, Rome the mother of all nations, wishes to reinforce the bonds of Christian friendship among all the participants. She further wishes to sow the seeds of the initiative that will produce an abundant harvest of happy realizations. We ask St. John Baptist de La Salle to bless the work of this Congress and to unite ever more closely the Former pupils of the Brothers in a mighty phalanx of servants of God and the Church.

(de haut en bas)

Le T.C.F. Edwin, Secrétaire Général des Frères, avec quelques Congressistes - Avant l'ouverture de la cérémonie - Le C. F. Leone, Directeur de Villa Flaminia, prononce le premier discours officiel - M. Napoli, Président de la Fédération Italienne, adresse aux Congressistes le salut fraternel des Anciens Elèves d'Italie - Les Congressistes pendant les discours officiels

(dall'alto in basso)

Il Fr. Edwin, Segretario Generale dei F.S.C. con alcuni Congressisti - I Congressisti in attesa dell'inizio della manifestazione - Il primo discorso ufficiale: quello di Fr. Leone Preside del Collegio S. Giuseppe, Villa Flaminia - L'ing. Napoli rivolge ai Congressisti il saluto affettuoso e fraterno degli Ex alunni italiani - I Congressisti in ascolto dei discorsi ufficiali

(de arriba a abajo)

El Hno. Edwin, Secretario general de los F.S.C., con algunos congresistas - Los Congresistas en espera del comienzo de la manifestación - El primer discurso oficial, pronunciado por el Hno. Leone, Director del Colegio S. José, Villa Flaminia - El Ingeniero Napoli presenta a los Congresistas el saludo afectuoso y fraterno de los Exalumnos italianos - Los Congresistas escuchando los discursos oficiales

(top to bottom)

Bro. Edwin, Secr. General F.S.C. and a group of Congressists - The Congressists waiting for the reunion to get under way - Bro. Leone, Director of St. Joseph's at Villa Flaminia pronouncing the first official discourse - Mr. Napoli extends to the Congressists the fraternal greetings of the Italian Federation - The guests listening to the speaker's voice



l'organisation du Congrès international, j'adresse mes vœux de bienvenue les plus enthousiastes à tous ceux qui sont ici présents.

Nous avons cru opportun de vous offrir la possibilité d'une rencontre, la veille du commencement des travaux du Congrès, pour une première prise de contact. Cela, pour nous connaître, pour échanger des idées, pour susciter entre nous cette atmosphère de sérénité, de charité et d'amitié, sentiments qui sont le patrimoine naturel de notre famille chrétienne, comme guide constant et sûr de toutes ses actions.

La Fédération Nationale a fait de son mieux pour organiser ce Congrès, en suivant fidèlement tout ce qui a été préparé par la commission des « six » nommée à Bruxelles, en 1958, pour la rédaction des statuts.

Les difficultés — non petites — qui ont été vaincues n'ont pas besoin d'être soulignées.

Abbiamo creduto opportuno offrire la possibilità di un incontro alla vigilia dell'inizio dei lavori del Congresso, per una prima presa di contatto. Cioè per conoscerci, per scambiare delle idee, per suscitare fra noi quell'atmosfera di serenità, di carità e d'amicizia, sentimenti che sono il patrimonio naturale della nostra famiglia cristiana, come guida costante e sicura di tutte le sue azioni.

La Federazione Nazionale ha fatto del suo meglio per organizzare questo Congresso, seguendo fedelmente tutto ciò che è stato preparato dalla Commissione dei « sei », nominata a Bruxelles nel 1958, per la redazione degli Statuti.

Le difficoltà, non piccole, che sono state superate non hanno bisogno di essere sottolineate.

En nombre de la Federación Nacional Italiana, responsable de la organización del Congreso, presento mi más fervoroso saludo de bienvenida a todos vosotros los aquí presentes.

Hemos juzgado oportuno ofrecer la posibilidad de un primer contacto, la víspera misma de la inauguración de las labores del Congreso. Esto nos permitirá conocernos, cambiar ideas, establecer entre nosotros una atmósfera de serenidad, de caridad y de amistad, sentimientos que son patrimonio natural de nuestras familias cristianas, y guía constante y segura en todas sus actuaciones.

La Federación Nacional ha hecho todo lo posible para organizar este Congreso, siguiendo fielmente las normas trazadas por la comisión de los « seis », nombrada en Bruselas en 1958, para la redacción de los estatutos.

Next Sig. Paolo Napoli, President of the Italian Federations of Former Students, welcomes the Delegates.

In the name of the Italian National Federation, which is responsible for the organization of this Congress, I wish to extend my warmest welcome to all those present here today.

We considered it opportune to have a meeting before the actual initiation of this Congress. In this way we can meet each other, exchange ideas, and in general create an atmosphere of serenity and friendship, sentiments which are the natural heritage of our Christian faith and a constant and secure guide to all of its actions.

The Italian National Federation has done its best to organize this Congress, faithfully following all that was prepared by the Provisional Committee appointed at Brussels in 1958 for the drawing up of the statutes.

Notre Congrès se propose spécifiquement d'être une rencontre internationale dont le premier but est de résoudre des problèmes relatifs à l'organisation interne et de tracer le travail futur à accomplir.

Volontairement, on n'a pas cherché à traiter des sujets techniques touchant les devoirs qui nous sont réservés en tant qu'anciens élèves des écoles catholiques. Aujourd'hui, il s'agit uniquement de créer une confédération mondiale, organisée, solide comme toute autre organisation sociale.

Le souhait le plus fervent et le plus sincère que je désire adresser à chacun de vous au nom de la Fédération italienne, du comité organisateur, et du comité de réception, est que votre séjour puisse répondre au maximum aux aspirations de chacun. Nous sommes tous à votre disposition afin que ce vœu puisse se réaliser.

C'est dans cette intention que je bois à la santé

Il nostro Congresso si propone soprattutto di essere un incontro internazionale, il cui punto principale è di risolvere i problemi relativi alla organizzazione interna e di tracciare il lavoro da compiere in futuro.

Volontariamente, non abbiamo cercato di trattare soggetti tecnici che si riferiscono ai doveri che ci sono riservati in quanto Ex Alunni delle Scuole cattoliche. Oggi, si tratta unicamente di creare una Confederazione Mondiale, organizzata, solida come il granito, e che dovrà servire come strumento d'azione in un dominio religioso e spirituale, come in qualunque altra organizzazione sociale.

Il più fervente e il più sincero augurio che voglio esprimere a ciascuno di voi, in nome della Federazione Italiana, del Comitato organizzatore, e del Comitato di

Las dificultades, no pequeñas, que fueron superadas, no necesitan ser subrayadas.

Nuestro Congreso se propone ante todo ser un encuentro internacional cuyo fruto principal será la solución de los problemas relativos a la organización interna, y programar el trabajo que habrá de realizarse en el futuro.

Deliberadamente no hemos querido tratar temas técnicos referentes a los deberes que nos incumben como Exalumnos de escuelas católicas. Hoy tratamos únicamente de crear una Confederación Mundial, organizada, sólida como el granito y que deberá servir de instrumento de acción en el dominio religioso y espiritual, y en las múltiples y diversas obras sociales.

El deseo más ferviente y más sincero que anhelo expresar a cada uno de vosotros, en nombre de la Fed-

The difficulties which have been overcome needn't be underlined.

Our Congress intends above all to be an international meeting, whose principal purpose is the solution of the problems relative to the internal organization of the World Federation and to plan the work to be done in the future.

Purposely, we have avoided technical subjects which are of interest to the local Associations only.

Today the only problem is to create a worldwide Confederation, well organized, granite-hard, which is to be used as an instrument of action, in the religious and spiritual domain, as well as in social organization. I want to extend to each of you, in the name of the Federation and of the organizing Committee, the warmest and most sincere wish that your stay here will completely fulfill the wishes of each one of you.

du T. H. Frère Supérieur Général des Frères des Ecoles Chrétiennes, à la santé de vous tous et de ceux qui vous sont chers, lesquels, s'ils ne sont pas présents, sont sûrement en esprit avec nous, puisqu'ils appartiennent tous à cette famille lasallienne, le phare radieux d'où resplendissent depuis plus de deux siècles, au profit des jeunes générations qui se succèdent, la lumière et le courage pour un travail exaltant.

Autour des tables, où trônent d'élégants plateaux remplis de douceurs choisies, reprennent les colloques et les conversations

accoglienza. è che il vostro soggiorno possa rispondere completamente alle aspirazioni di ciascuno. Noi tutti siamo a vostra disposizione affinché questo voto possa essere realizzato.

E' con questa speranza che io bevo alla salute dell'On.mo Fr. Superiore Generale dei Fratelli delle S.C. alla salute di tutti voi e di quelli che vi sono cari. i quali, se non sono presenti di corpo, sono certamente col pensiero con noi. perchè appartengono tutti a questa famiglia del La Salle. farò radioso dal quale risplende, dopo più di due secoli. in aiuto delle giovani generazioni che si susseguono, la luce e il coraggio per un lavoro esaltante.

Attorno ai tavoli, dove troneggiano gli eleganti cestini di dolci

ración Italiana, del Comité Organizador y del Comité de Recepción es, que vuestra permanencia en Roma corresponda al máximo a las aspiraciones de cada uno. Nosotros estamos todos a vuestra disposición a fin de que este voto lo podáis realizar.

Con este deseo brindo a la salud del Reverendísimo Hermano Superior General de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, a la salud de todos vosotros y de aquellos que os son caros, los cuales si no están presentes de cuerpo, están ciertamente en espíritu con nosotros, pues pertenecen todos a esta familia lasallana, farò esplendente que irradia, desde hace más de dos siglos, luz y entusiasmo en un trabajo enaltecido que beneficia a las generaciones juveniles que se suceden a través de los tiempos.

En torno a las abundosas mesas en que dominan todos los atractivos de un señorial refresco, se reanudan conversaciones y los salu-

We all are at your disposal so that this may become a reality.

With this hope I offer a toast to the most Honorable Brother Superior General, to each one of you, to all your loved ones, who, though not physically present here, are surely with us in spirit, because they belong to the great Family of Saint de La Salle whose splendid light shines on our new Confederation, and gives us courage for an inspired effort.

After the applause died down the flow of cheerful conversation resumed its momentarily interrupted course.

(de haut en bas)

Le cocktail à Villa Flaminia - La délégation française entoure le T.H.F. Supérieur Général - Le T.H.F. Supérieur Général avec le C.F. Ruggero - Le T.H.F. avec les délégués du Viet-Nam

(dall'alto in basso)

Il rinfresco che corona la giornata degli arrivi e dei primi festosi incontri - La Delegation francese con il Superiore Generale - Il Superiore Generale si intrattiene con Fr. Leone; Fr. Ruggero e con i Delegati del Viet-Nam

(de arriba a abajo)

Refresco que coronó la jornada de las llegadas y de los primeros jubilosos encuentros - La Delegation francesa con el Superior General - El Superior General departe con el Hno. Leone, el Hno. Ruggero y con los Delegados del Viet-Nam

(top to bottom)

Cocktail party that closed the first day's friendly gathering - The Superior with the Delegates from France - The Superior General speaking with Brother Leone, Brother Ruggero - With the Vietnamese Delegation





Le T.H.F. a pour tous une attention et une parole et ...

Il T.H.F. Nicet ha per tutti una parola, una domanda da rivolgere e ...

El Rvmo. Hno. Nicet tiene para todos una palabra atenta, una pregunta interesante y ...

The M.H. Brother Nicet Joseph has a kind word for each and every one ...

joyeuses. Tous les langages s'entremêlent, mais il n'est pas difficile de comprendre ce que se disent et aussi ce que voudraient encore se dire entre eux les Congressistes en cette heureuse journée.

Ce n'est qu'à l'heure de crépuscule que com-

di un signorile rinfresco, riprendono i colloqui e i festosi saluti. Si intrecciano tutte le lingue, ma non è difficile capire ciò che si dicono e perfino ciò che vorrebbero ancora dirsi tutti i congressisti tra loro, in questa fausta giornata della loro vita.

E' l'ora del tramonto quando si iniziano i primi amichevoli e festosi «au revoir à demain». Molti delegati sostano ancora a lungo nella visita al Collegio che è an-

dos alegres; se entrelazan las lenguas, sin que sea difícil comprender lo que expresan, lo que todos los congresistas querrian decirse en este día feliz de su vida.

Al anochecer comienzan los primeros amistosos y festivos «au revoir, à demain». Muchos delegados se detienen visitando el Colegio, centro lasallano de estudios

The guests meanwhile were doing honor to the elegant buffet lunch which was being served. One might have heard any number of languages being spoken; but truly there was only one — the language that all of us understand on occasions like this — the common tongue of friends who are happy to be together and wish each other well. As the sun sets, one hears the first of many pleasant «goodbye: see you again tomorrow». The group slowly dissolves; many delegates are visiting the splendid College, newest and finest that the Institute possesses in

... au milieu du groupe joyeux des Ancien Elèves venus des cinq continents il est le centre spirituel de la jeune Confédération

... al centro del gruppo festoso degli Ex alunni di cinque continenti esprime anche il ruolo di centro spirituale della giovane Confederazione

... rodeado del alegre grupo de Exalumnos de cinco continentes, es como el centro espiritual de la joven Confederación

... and surrounded by Ex-Students from the five continents he appears in truth the spiritual center of the youthful Confederation



mencent les premiers joyeux et amicaux « au revoir et à demain ». Beaucoup de délégués demeurent encore à visiter le Collège qui est un Centre Lasallien d'activité religieuse, culturelle et sportive, en un quartier de Rome particulièrement suggestif.

Le 13 septembre, rendez-vous au Palais du Con-

che un Centro lasalliano di studi e di attività religiose, culturali e sportive in una zona di Roma particolarmente suggestiva.

Il giorno 13 settembre, appuntamento al Palazzo dei

y de actividades religiosas, culturales y deportivas, situado en un ambiente particularmente sugestivo de Roma.

Día 13 setiembre. Cita en el Palacio de los Congresos, en el EUR (Exposición Universal de Roma), a las 9.30,

Rome, and a very well known center of intellectual pursuits, as well as of religious, cultural and sporting activities, in a superb natural setting in the very heart of Rome.

The next day, September 13th, the Delegates were

grès à l'E.U.R., à 9h.30 a.m. pour l'Assemblée Générale réservée, à cause de son caractère technique, aux seuls représentants officiels, c'est-à-dire aux chefs de Délégations et aux Délégués des Fédérations Nationales.

Congressi all'EUR alle ore 9.30 per l'Assemblea Generale riservata, per il suo carattere tecnico, ai soli Delegati ufficiali, e cioè ai Capi Delegazione e ai Delegati delle Federazioni Nazionali.

para la Asamblea General, la cual, por su carácter técnico, está reservada a solos los Delegados oficiales, es decir a los jefes de Delegación y a los Delegados de las Federaciones Nacionales.

to meet at the huge « Palazzo dei Congressi » situated in the Permanent Exposition Center of Rome. The General Assembly was scheduled to start at 9:30; and due to the technical character of the meeting it was attended only by the officially appointed Delegates of the various National Federations, plus a few observers.

CHEFS DE DÉLÉGATIONS

Capi delle Delegazioni

Jefes de Delegación

The head Delegates

<u>ALLEMAGNE</u>	Josef Jof	<u>ITALIE</u>	Aluis Balla
<u>ANGLETERRE</u>	John Davies	<u>MADAGASCAR</u>	Raay
<u>ARGENTINE</u>	José Lizardi Fontana	<u>MALAISIE</u>	Joe Chong
<u>AUSTRALIE</u>	Max Mullens	<u>MALTE</u>	She Berro
<u>AUTRICHE</u>	Mysero Ornan	<u>MAROC</u>	Abou
<u>BELGIQUE</u>	E. Kervyn	<u>MEXIQUE</u>	Samy J
<u>BOLIVIE</u>	Diego Vaz	<u>MONACO</u>	Harvey
<u>BRESIL</u>	Jo Ignacio Gabriel	<u>ILE MAURICE</u>	H. Boscot
<u>CANADA</u>	Eudene Bellemque	<u>NICARAGUA</u>	Dr. Roberto Garcia
<u>CEYLAN</u>	Patrick H. de Silva	<u>PANAMA</u>	Glenn
<u>CHILI</u>	Sramon Chan	<u>PHILIPPINES</u>	Samuel
<u>COLOMBE</u>	Allegre Bernales	<u>PEROU</u>	Diego Vaz
<u>CONGO</u>	M. J. J.	<u>TUNISIE</u>	Lotman
<u>COSTA RICA</u>	J. G. J.	<u>U.S.A.</u>	Charles A. Heston
<u>CUBA</u>	R. H. Lewis	<u>VENEZUELA</u>	Aluis Balla
<u>EGYPTE</u>	José J.	<u>VIET-NAM</u>	Nguyen Nghia
<u>EQUATEUR</u>	John J.	<u>BULGARIE</u>	De Delev
<u>ESPAGNE</u>	José J.		
<u>FRANCE</u>	José J.		
<u>HONG KONG</u>	de o Sales		
<u>IRLANDE</u>	J. Matthews		

Quoique l'auditoire en soit limité (tous les autres Congressistes sont en tournée dans la Ville, visitant les célèbres monuments de l'ère romaine et du christianisme) cette première Assemblée dans le Salon du Palais des Congrès où fonctionne en permanence une des plus grandes installations pour l'audition simultanée en plusieurs langues — se conclura vers midi par deux événements qui constituent pour ainsi dire les rails sur lesquels demain roulera plus vite et plus certaine la vie de la Confédération:

Pur limitata nell'uditorio (tutti gli altri congressisti sono in giro per l'Urbe, in visita ai celeberrimi monumenti della romanità e del Cristianesimo) questa prima Assemblea nel vasto Salone del Palazzo dei Congressi — dove è installato in permanenza uno dei più vasti impianti di ricezione simultanea in più lingue — si concluderà sul mezzogiorno con due grandi avvenimenti che costituiscono un po' i binari sui quali da domani scorrerà più veloce e sicura la vita della Confederazione:

A pesar de lo limitado del auditorio (todos los demás Congressistas dan un paseo por la ciudad, visitando los más célebres monumentos de la romanidad y del cristianismo) esta reunión terminará solo después del medio día, pero habrá realizado los dos grandes hechos que constituyen como los rieles sobre los cuales desde mañana circulará con mayor velocidad y seguridad la vida

This first meeting of the General Assembly was held in the vast auditorium of the «Palazzo dei Congressi», not because so much space was needed for the 125 or so persons present, but because the hall was equipped for simultaneous translation in the four languages used at the Congress: Italian, French, Spanish and English. The rest of the Congressists who were not Delegates spent the morning visiting Rome and its world-famous monuments of art, architecture, and pagan and early Christian lore. Meanwhile the Assembly occupied itself with two important topics — one might say with the laying of the

M. Veevaate en conversation avec d'autres Congressistes

M. Veevaate a colloquio con altri delegati
El Sr. Veevaate departe amigablemente con otros Delegados
Mr. Veevaate in conversation with other Delegates



Le premiers Congressistes arrivent au Palais des Congrès de l'E.U.R.

Al palazzo dei Congressi all'E.U.R. giungono i primi Congressisti

Los primeros Congressistas llegan al Palacio de los Congressos en el E.U.R.

First arrivals at the Palazzo dei Congressi

l'approbation du Statut de la Confédération Mondiale et l'attribution des charges sociales par vote secret.

La prémisses fondamentale et nécessaire à l'approbation du Statut et à l'élection aux charges, a été constituée par le Rapport Moral que M. Napoli a lu en français. Il relate avant tout l'activité du Comité Provisoire. L'exposé précis et complet des efforts pour arriver à un plan de Statuts approuvé par des juristes, le panorama du chemin parcouru depuis les journées de Bruxelles et des développe-

l'approvazione dello Statuto della Confederazione Mondiale e la elezione delle cariche sociali per votazione segreta.

La fondamentale, necessaria premessa per giungere sia all'approvazione dello Statuto, sia alla proclamazione delle cariche è stata costituita dal cosiddetto «Rapporto morale» che il nostro Paolo Napoli ha letto in francese in merito «alle attività svolte dal Segretario Generale della Confederazione Mondiale». Il quadro preciso ed

de la Confederación, a saber: la aprobación del Estatuto de la Confederación Mundial y la elección para los cargos directivos.

—De paso es bueno recordar el ambiente particular del gran salón en que se tuvo esta asamblea, el anfiteatro del Palacio de los Congressos, amplio con más de mil puestos, todos dotados con servicio permanente para se-

two indispensable rails on which the Confederation will in future be able to move forward securely - the approval of the Charter and the Statutes of the World Confederation, and the election of officers by secret ballot.

At the outset, however, the Delegates heard the special report read by Mr Napoli, giving the summary of the activity of the Provisional Committee and of the



Au bureau de la Présidence: M. Sineux; C. F. Edwin; M. Saez de Ibarra; M. Napoli; M. Bellemare

Il tavolo della Presidenza (da sinistra) M. Sineux; Fr. Edwin; M. Saez de Ibarra; M. Napoli; M. Bellemare

La mesa de la Presidencia (desde la izquierda) Sr. Sineux, H. Edwin, Sr. Sáez de Ibarra, Sr. Napoli, Sr. Bellemare

Presiding over the meeting (l.to.r.) M. Sineux; Br. Edwin; M. Saez de Ibarra; M. Napoli; M. Bellemare

ments espérés, le témoignage de l'aide apportée par la Congrégation des Frères et du travail accompli par les Membres du Comité Provisoire, tout a contribué à faire de ce Rapport Moral, le pilier sur lequel l'Assemblée du 13 septembre a pu établir ses décisions concrètes.

esauriente che egli ha tracciato, senza indulgere a facili amplificazioni retoriche sul cammino percorso dalla giornata di Bruxelles di due anni fa e sui contatti frequenti, fioriti di sempre più vasti sviluppi, avuti da quel giorno; il panorama brillante e preciso della strada compiuta per addivenire ad uno schema di statuto confortato dalla approvazione di una commissione internazionale di giuristi; la testimonianza così affettuosamente e signorilmente conclamata dell'aiuto fornito dal-

quir traducción simultánea en diversas lenguas, mediante una de las instalaciones más modernas en su género —.

La premisa necesaria y fundamental para llegar, ya sea a la aprobación del Estatuto, ya a la proclamación para los cargos directivos, fue presentada en el llamado «Informe Moral» que el Sr. Paolo Napoli leyó en francés, y que era una información clara y concisa de las actividades desarrolladas por el Secretariado General de la Confederación Mundial. En un cuadro preciso y satisfactorio, sin incurrir en fáciles digresiones retóricas, dio cuenta del camino, recorrido desde la reunión

Secretariate during the two-year period which had elapsed since the Brussels Congress. He mentioned the frequent meetings of the Committee, its contacts with important people and groups, the exacting nature of the work accomplished in drawing up the proposed Statutes,

Avant l'intervention de Monsieur Napoli, l'Assemblée avait écouté avec un intérêt particulier l'allocution envoyée par Monsieur Raymond Delori, Président du Comité Provisoire, qui n'avait pu, pour raison de santé, présider le Congrès de Rome, Son allocution, lue par le jeune chef de la Délégation

la Congregazione dei Fratelli, hanno fatto del «Rapporto morale» di Paolo Napoli il pilastro sul quale l'Assemblea del 13 settembre ha potuto costruire le sue concrete decisioni.

Prima dell'intervento di Napoli, l'Assemblea aveva ascoltato con particolare interesse l'allocuzione inviata dal belga Sig. Raymond Delori, Presidente del Comitato Provisorio, che non ha potuto presenziare il Congresso romano per ragioni di salute. La sua allocuzione, letta dal

de Bruselas, hace dos años, y de sus contactos frecuentes, precursores de desarrollos siempre mayores. El panorama brillante y preciso del camino recorrido hasta llegar al proyecto de un reglamento sancionado por una comisión internacional de juristas, y la atestación tan afectuosa y dignamente proclamada del apoyo ofrecido por la Congregación de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, hicieron del «Informe moral» de Paolo Napoli, el fundamento sobre el cual la Asamblea del 13 de setiembre construyó sus concretas decisiones.

Antes de la intervención de Paolo Napoli, la Asam-

and paid homage to the internationally known jurists who had approved it.

Following on Mr. Napoli's report, the Assembly heard with particular interest the discourse prepared by the President of the Provisional Committee, Mr. Raymond

belge, Monsieur Emile Veevaate, à été interrompue plusieurs fois par les applaudissements et à la fin chaleureusement acclamée dans une manifestation d'affectueuse reconnaissance de la part de tous les participants, envers celui qui durant deux ans et au prix de lourds sacrifices, a régi les destinées de la Confédération naissante. Voici le texte intégral de l'allocution de M. Delori:

C'est à l'amicale bienveillance de mes collègues du Comité Provisoire que vous avez élu il y a deux ans, que je dois d'avoir été appelé à présider à ses travaux, dont la présente assemblée générale constitue le naturel aboutissement. Et c'est cette circonstance qui me vaut l'honneur de me présenter, aujourd'hui devant vous.

Chefs des Délégations et Délégués, mandataires autorisés des Anciens des Frères ressortissant à 36

giovane capo della Delegazione belga sig. Emile Veevaate, è stata interrotta più volte dai battimani e alla fine calorosamente applaudita con una calda manifestazione di affettuosa gratitudine di tutti gli astanti verso chi per due anni, e con notevoli sacrifici personali, ha retto le sorti della nascente Confederazione. Ecco il testo integrale della allocuzione del Sig. Delori:

E' per l'amichevole benevolenza dei miei Colleghi del Comitato Provvisorio, da voi eletto due anni fa, che io sono stato chiamato a presiedere a questi lavori dei quali la presente Assemblée generale costituisce il naturale risultato. Ed è questa circostanza che mi offre l'onore di presentarmi, oggi, a voi.

Capi delle Delegazioni e Delegati, rappresentanti autorizzati degli Ex Alunni dei Fratelli delle Scuole Cri-

blea había escuchado con interés particular la elocución enviada por el belga Señor Raymond Delori, Presidente de la Comisión Provisional, quien no pudo asistir al Congreso romano, por motivos de salud. So alocución, leída por el joven jefe de la Delegación de Bélgica, Señor Emile Veevaate, fue repetidamente interrumpida con vibrantes aplausos y a final ovacionada calurosamente con una manifestación afectuosa de gratitud de todos los presentes, a quien había conducido con tanto acierto los destinos de la naciente Confederación, durante dos años y con grandes sacrificios personales. Hé aquí el texto de la alocución del señor Delori:

Por amistosa benevolencia de mis colegas del Comité Provisional que vosotros elegisteis hace dos años, he sido llamado a presidir las labores cuyo natural resultado es la presente Asamblea General. Es esta la circunstancia que me vale el honor de presentarme hoy ante vosotros.

Delori of Belgium, whom ill-health prevented from attending the Rome Congress. This remarkable address was read to the Delegates by Mr. Emile Veevaate, head of the Belgian Delegation. The reader was often interrupted by the vehement applause of the assembled Delegates; and at the conclusion of the speech the Delegates, by a thunderous ovation, gave vent to their grateful enthusiasm for the discourse, its interpreter and especially its author, who, for two years, guided the destinies of the new-born Confederation, and at the price of so much personal effort and sacrifice, brought it to the stage of maturity marked by the Rome Congress. Here is the text of Mr. Delori's allocution.

It is by virtue of the friendly benevolence of my colleagues on the Provisional Committee, whom you elected two years ago, that I have been chosen to address this

nations, vous représentez l'imposante phalange des centaines de milliers d'Anciens des cinq parties du monde.

Par vous, tous sont ici présents — même ceux qui sont au coeur de notre piété fraternelle, ceux dont la voix ne nous parvient qu'assourdie par l'implacable rideau des contraintes et des persécutions, mais qui nourrissent, dans le silence, leur foi et leur espoir.

Chefs des Délégations et Délégués, pour venir rendre témoignage aux Fils de Saint Jean-Baptiste de La Salle, nombre d'entre vous ont entrepris un long voyage et franchi mers et continents. Nous vous félicitons et vous remercions, avec une pensée particulière pour les jeunes Fédérations et Groupements, qui viennent de se constituer ou sont en voie de formation, et qui apportent et apporteront aux Frè-

stiane, voi rappresentante l'imponente falange di centinaia di migliaia di Ex. delle cinque parti del mondo.

Per mezzo vostro, tutti sono qui presenti, anche quelli che sono nel cuore della nostra fraterna pietà, quelli la cui voce non ci perviene ch'è soffocata dall'implacabile cortina di oppressioni e di persecuzioni, ma che nutrono, nel silenzio, la loro fede e la loro speranza.

Capi delle Delegazioni e Delegati, per venire a rendere testimonianza ai figli di San Giov. Batt. de La Salle, molti di voi hanno intrapreso un lungo viaggio e attraversato mari e continenti. Noi vi elogliamo e ringraziamo, rivolgendo un pensiero particolare alle giovani Fédérations y Asociaciones che si sono formate o che sono in via di formazione, e che contribuiscono e contribuiranno a portare ai Fratelli delle S.C. l'omaggio e la collaborazione della loro nuova e preziosa iniziativa.

Jefes de Delegaciones y Delegados, autorizados representantes de los Exalumnos de los Hermanos: vosotros sois los mandatarios de la imponente falange de los centenares de miles de Antiguos Alumnos de las cinco partes del mundo. Por vosotros están aquí presentes todos ellos, aún los que están en lo íntimo de nuestra piedad fraterna y cuya voz nos llega apagada por la implacable cortina de opresiones y de persecuciones, pero que nutren en el silencio su fe y su esperanza.

Jefes de las Delegaciones y Delegados: Muchos de vosotros habéis emprendido un largo viaje, atravesando mares y continentes para venir a rendir testimonio a los hijos de San Juan Bautista de La Salle. Os felicitamos y os agradecemos, haciendo mención particular para las jóvenes Federaciones y Asociaciones que acaban de formarse o que están en vía de organización, y que han contribuido y contribuirán a ofrendar a los Hermanos de las Escuelas Cristianas el homenaje y la colaboración de su nueva y preciosa iniciativa.

General Assembly. As chiefs of delegations and delegates, you are the authorized representatives of thousands and thousands of former pupils of the Christian Schools in five continents.

Thanks to you, all are represented here, even those whose voice reaches us smothered by the implacable curtain of oppression and persecution, whose faith and hope live on in silence.

Chiefs of delegations and delegates, in order to render homage to the sons of St. John Baptist de La Salle, many of you have undertaken long journeys and crossed seas and continents.

We praise and thank you, and, at the same time, we turn our thought to the young Federations and Associations already formed or which are going to be formed.

res des Ecoles Chrétiennes l'hommage et la collaboration de leur neuve et précieuse initiative.

C'est avec une joie très vive qu'au nom du Comité Provisoire, je vous souhaite, à tous, une toute cordiale bienvenue, en formant le vœu ardent que l'action de tous les Anciens apporte une contribution substantielle à l'apostolat des Frères et au règne du Christ dans vos nations et dans le monde.

La présence à cette Assemblée du Représentant de la plus haute autorité de l'Institut, le Très Hono-

E' con grande gioia che a nome del Comitato Provvisorio, auguro a voi tutti un cordialissimo benvenuto, esprimendo il voto ardente che l'azione di tutti gli Ex Allievi porti un aiuto fondamentale all'apostolato dei Fratelli e al Regno di Cristo nelle nostre nazioni e nel mondo.

La presenza a questa assemblea del Rappresentante della più alta Autorità, l'Onoratissimo Fratel Superiore

Con la más viva alegría os presento a todos, en nombre del Comité Provisional, una cordialísima bienvenida, expresando el deseo ardiente de que la acción de todos los Exalumnos aporte una contribución sustancial al apostolado de los Hermanos y al Reino de Cristo en vuestras naciones y en el mundo.

La presencia en esta asamblea de la más alta autoridad de la Congregación, el Reverendísimo Hermano Su-

They will always contribute by giving the homage and the collaboration of their new and precious initiative to the Brothers of the Christian Schools. With great cordiality, in the name of the Provisional Committee, I extend to all of you a brotherly welcome, and I express the warm wish that the action of all may be an essential help to the apostolate of the Brothers, and to the extension of Christ's kingdom on earth.

The presence in this assembly of the representative of

ré Frère Supérieur Général, est pour nous un honneur insigne qui se conjugue avec un éminent témoignage de son affection.

Pour être avec « ses » Anciens, en effet, le Très Honoré Frère n'a pas hésité à interrompre ses visites apostoliques en terre africaine, ni reculé devant un aller-retour de milliers de kilomètres.

Avec un filial respect, nous lui disons notre gratitude profonde, et nous lui demandons d'agréer, au nom de cette assemblée unanime, l'expression

Generale, è per noi un grande onore che si unisce all'eminente testimonianza del suo affetto.

Per essere con i suoi Ex Allievi, infatti, l'Onoratissimo Fratello non ha esitato a interrompere le sue visite apostoliche in terra africana, né ha indietreggiato davanti ad una andata e ritorno di migliaia di chilometri.

Con rispetto filiale, noi gli esprimiamo la nostra profonda gratitudine, e gli domandiamo di accettare, in

perior General, es para nosotros un insigne honor que se conjuga con un eminente testimonio de su afecto.

Para estar con « Sus Exalumnos », en efecto, el Honorable Hermano no ha vacilado en interrumpir sus visitas apostólicas en tierra africana, ni ha retrocedido ante una ida y venida de miles de kilómetros.

Con respeto filial le expresamos nuestra profunda gratitud y le pedimos, en nombre de esta asamblea

the most Honorable Brother Superior General is a great honour for us. In order to be with the most Honorable Brother did not hesitate to interrupt his apostolic visits in Africa, and did not recoil before a long journey of thousands of miles.

Respectfully we express to him our deep gratitude and beg him to accept in the name of this Assembly the expression of our enthusiastic admiration for him and for his collaborators, for the Institute entrusted to his wisdom



Elu par acclamation pour présider la première partie de l'Assemblée, M. Saez de Ibarra expose le programme des travaux

Eletto per acclamazione Presidente del Congresso lo spagnolo Saez de Ibarra espone il programma dei lavori del Congresso stesso

Elegido por aclamación Presidente del Congreso, el español Sáez de Ibarra expone el programa de labores del Congreso mismo

Mr. Saez de Ibarra (Spain), chosen by acclamation to preside over the meeting, outlines the agenda

mare, le Cher Frère Edwin, le Cher Frère Hector, M. Luis Saez de Ibarra.

Le projet de statuts est le fruit des méditations et des études des membres de ce Comité, avant et après des échanges de vues, des délibérations et des décisions qui ont marqué trois sessions tenues à Rome, en 1959 et en 1960, au siège de la Maison Généralice, trois sessions qui ont comporté, chacune, pendant plusieurs jours, de longues séances de travail.

Ce m'est un devoir infiniment agréable de dire publiquement à mes collègues et amis, combien j'ai apprécié le zèle, la compétence, la largeur de vues et l'esprit d'équipe dont ils ont témoigné au service de l'intérêt commun, au profit des Anciens et des Frères.

Il nous faut de même et chaleureusement remercier l'Institut des Frères et tous ceux, Anciens et

scambi di vedute, deliberazioni e decisioni che hanno improntato tre sessioni tenute a Roma, nel 1959 e nel 1960, nella sede della Casa Generalizia, tre sessioni che hanno richiesto, ciascuna, parecchi giorni di lunghe sedute di lavoro.

E' per me un dovere infinitamente gradevole dire pubblicamente ai miei colleghi ed amici, quanto io abbia apprezzato lo zelo, la competenza, la larghezza di vedute e lo spirito di iniziativa dei quali essi hanno dato prova al servizio dell'interesse comune, a profitto degli Ex Allievi e dei Fratelli.

E' necessario anche ringraziare calorosamente l'Istituto dei Fratelli e tutti coloro, Ex Allievi e Federazioni, la cui solerte generosità ci ha permesso di fare onore alle importanti e ineluttabili spese che la messa a punto

dos de discusiones, deliberaciones y decisiones que ocuparon tres reuniones, cada una de las cuales exigió varios días de prolongadas sesiones.

Es para mí un deber infinitamente agradable el decir públicamente a mis colegas y amigos, cuánto aprecio el celo, la competencia, la amplitud de miras y el espíritu de equipo de que dieron prueba al servicio del interés común, en provecho de los Exalumnos de los Hermanos.

Debemos agradecer también calurosamente al Instituto de los Hermanos y a todos los Antiguos Alumnos y Federaciones cuya diligente generosidad nos permitió hacer frente, con honor, a los inevitables e importantes gastos exigidos para llegar a estructurar la Confederación y para convocar la presente Asamblea General.

Es para mí un deber no menos imperativo el de expresar la respetuosa gratitud de mis colegas y la mía propia

Statutes to be presented to a General Assembly in 1960. This is the Assembly then proposed. The Provisional Committee was composed of the following persons whom we name in alphabetical order:

Rev. José Batarsee; Mr. Eudore Bellemare; Mr. Raymond Delori; Rev. Brother Edwin; Rev. Brother Hector; Mr. Paolo Napoli; Mr. Luis Saez de Ibarra; Mr. Maurice Sineux.

The provisional Statutes are the result of the studies of the Committee's members, before and after the exchange of ideas, resolutions and decisions, which were the object of the sessions held in Rome 1959-60 at the nother House; every session required many days of hard work.

It is for me a pleasant duty to inform my colleagues and friends publicly how much I appreciated the zeal,

Fédérations, dont la générosité attentive nous a permis de faire honneur aux importantes et inéluctables dépenses qu'ont exigées la mise sur pied de la Confédération et la convocation de la présente Assemblée Générale.

Ce m'est un devoir non moins impérieux de dire la gratitude respectueuse du Comité et la mienne au Très Cher Frère Secrétaire Général Edwin, qui a préparé et présidé notre première session, en 1959, avec une efficacité totale et une non moins totale et bienveillante autorité. Ce m'est un devoir de souligner tout ce que doivent nos travaux, et cette Assemblée Générale, au labeur inlassable, ponctuel, précis, de l'indispensable et compétent Secrétaire dont l'Institut a bien voulu nous gratifier, le Cher Frère Antel, du Bureau des Amicales, qui sut oeuvrer sans défaillance et sut toujours « sourire garder ».

della Confederazione e la convocazione della presente Assemblea Generale hanno richiesto.

E' per me un dovere non meno imperativo dire la loro rispettosa gratitudine e la mia al Carissimo Fratello Segretario Generale Edwin, che ha preparato e presieduto la nostra prima sessione, nel 1959 con una efficacia totale e una non meno completa e benevola autorità. E' anche mio dovere sottolineare tutto quanto i nostri lavori, e questa Assemblea Generale, devono al lavoro instancabile, puntuale, preciso dell'indispensabile e competente Segretario di cui l'Istituto ci ha voluto gratificare, il caro Fr. Antel, dell'Ufficio delle Associazioni, che seppe operare senza debolezza e seppe sempre « conservare il sorriso ».

Lasciatemi dire anche quanta riconoscenza noi dob-

al Exvdo. Hermano Edwin, Secretario General, quien preparó y presidió nuestra primera sesión, en 1959, con una eficacia total y con una no menos completa y benevola autoridad. Cumpló, además, mi deber de subrayar cuánto deben nuestras labores y esta misma Asamblea General al trabajo incansable, puntual y preciso, del indispensable y competente Secretario que el Instituto ofreció en la persona del Exvdo. Hermano Antel, titular del Secretariado General de los Exalumnos en Roma, quien actuó siempre sin desfallecimiento y supo conservar siempre su sonrisa.

Permitidme decir también cuánto reconocimiento debemos a las Federaciones, a los Hermanos y a los Exalumnos que guiaron nuestros trabajos y nos comunicaron sus ideas, sugerencias y críticas constructivas, de las cuales se beneficiaron nuestros anteproyectos.

the competence, the vision and the initiative they showed, in the service of the common interest of the Former Students and the Brothers.

I feel the necessity to thank warmly the Brothers and all the Former Students and Federations whose heartfelt generosity allowed us to meet the important and necessary expenses that the organization of the Confederation and the convocation of this general Assembly required.

It is a no less binding duty to express their gratitude and mine to our very Dear Brother Secretary- General Edwin who prepared and presided over our first session in 1959 with exceptional efficiency and an equally exceptional but benevolent authority. It is my duty to underline all that our work and this General Assembly owe

Laissez-moi vous dire aussi combien nous devons de reconnaissance aux Fédérations, aux Frères et aux Anciens, qui guidèrent nos travaux et nous adressèrent des réflexions, des suggestions et des critiques constructives, dont ont bénéficié nos avant-projets.

Laissez-moi vous dire enfin la gratitude que nous avons vouée aux compétences internationales qui se sont gracieusement mises à notre service, et singulièrement à trois juristes, Maîtres Normand, de Paris, Cassano et Bubbico de Rome, qui nous ont sans compter, aidés de leurs précieux conseils.

Messieurs et Chers Amis

Le but visé par la création de la Confédération Mondiale est l'union en vue d'une action.

L'union postule une entente fondée sur des aspirations communes, lesquelles retentissent sur le choix des moyens à employer pour les satisfaire, c'est-à-dire, en fin de compte, pour passer à l'action.

biamo alle Federazioni, ai Fratelli e agli Ex Alunni, che guidarono i nostri lavori e ci indirizzarono riflessioni, suggerimenti e critiche utili, delle quali hanno beneficiato i nostri primi progetti.

Lasciatemi dire infine la gratitudine che noi abbiamo votato ai competenti internazionali, che si sono gentilmente messi a nostra disposizione, e specialmente ai giuristi, Messiri Normand di Parigi, Cassano e Bubbico di Roma, che coi loro preziosi consigli ci hanno aiutato instancabilmente.

Signori e Cari Amici,

Lo scopo prefisso dalla creazione della Confederazione Mondiale è l'unione in vista di una azione. L'unione richiede un fine fondato su aspirazioni comuni, le quali

Permitidme, finalmente, decir la gratitud inmensa que debemos a los especialistas internacionales que desinteresadamente se pusieron a nuestra disposición, y en particular a los juristas Maitres Normand, de Paris, y Cassano y Bubbico, de Roma, quienes nos ayudaron incondicionalmente con sus preciosos consejos.

Estimados Señores y Amigos:

El fin propuesto para la creación de la Confederación Mundial es la unión para la acción.

La unión requiere un acuerdo fundamentado sobre aspiraciones comunes, que repercutan sobre la selección de los medios propios para satisfacerlas, es decir, para pasar a la acción.

Estas aspiraciones comunes de los Antiguos Alumnos, que los incitan a confederarse, vamos juntos a procu-

to the indefatigable labour of our indispensable and competent Secretary, dear Brother Antel of the «Former Students Association Bureau» who has known how to work without falling by the wayside and who always «keeps smiling».

Let me tell you, too, how much we owe to the Federations, to the Brothers and to the Old Boys, who have directed our work, giving us the benefit of their thoughts, their suggestions and their criticism.

Let me tell you, finally, how grateful we are to the internationally known personalities who have so graciously placed themselves at our service and, particularly, to the lawyers M. Normand of Paris and Sigs. Cassano and Bubbico of Rome, who have helped us without stint with their valuable advice.

Ces aspirations communes des Anciens, et qui les incitent à se grouper, nous allons tenter de les dégager ensemble, en nous penchant un instant sur les groupements qu'ils ont fondés autour de leurs Ecoles, c'est-à-dire les Amicales ou Associations.

L'Amicale, le groupement des Anciens d'une même Ecole, est née de souvenirs communs et de communes grâces; de souvenirs communs d'enfance et de jeunesse, de la gratitude envers les Maîtres, l'éducation reçue et l'Ecole.

La gratitude, ce sentiment ne peut subsister à l'état platonique. La pierre de touche de sa sincérité, c'est l'action.

Le premier, l'essentiel acte de gratitude est de répondre au bienfait reçu, c'est-à-dire, ici, au bienfait de l'éducation et de l'enseignement chrétiens.

Cette gratitude en action requiert donc et tout d'abord, la fidélité individuelle de l'Ancien, et qu'il conforme sa vie aux principes chrétiens que

si ripercuotono sulla scelta dei mezzi da adoperare per soddisfarli, cioè in fin dei conti, per passare all'azione.

Queste aspirazioni comuni degli Ex Alunni che li incitano ad unirsi, noi tenteremo di spiegarle insieme affacciandoci un istante ai raggruppamenti che essi hanno fondato intorno alle loro Scuole, cioè le Associazioni.

L'Associazione (Amicale), il raggruppamento di una medesima Scuola, è nata da ricordi comuni e da comune gratitudine; dai ricordi comuni dell'infanzia e della giovinezza, dalla gratitudine verso i maestri, per l'educazione ricevuta a Scuola.

La gratitudine, questo sentimento non può sussistere allo stato platonico. La pietra basilare della sua sincerità è l'azione.

rar descubrirlas, observando por un momento las diversas agrupaciones que ellos han fundado en torno a sus escuelas, es decir, las Asociaciones.

La «Asociación» o reunión de los Exalumnos de una misma Escuela, nace de recuerdos comunes y de comunes sentimientos de gratitud, de los recuerdos comunes de la infancia y de la juventud, de la gratitud a los maestros, a la educación recibida, a la Escuela.

La gratitud: este es un sentimiento que no puede subsistir en estado platónico. La piedra de toque de su sinceridad es la acción.

El primero y esencial acto de gratitud es el de corresponder al beneficio recibido; en este caso, a los beneficios de la educación y de la enseñanza cristianas.

Esta gratitud en acción requiere, pues, en primer lugar la fidelidad individual del Exalumno, es decir la

Gentlemen and Dear Friends,

The aim of the World Confederation is union with a view to action.

This union postulates an agreement based on mutual aspirations which determine the choice of the means to be used in order to realise them, that is, to get down to action.

These mutual aspirations of the Former Students, which encourage them to form groups, we are going to attempt to analyse, dwelling for a moment on the groups that have been founded around their schools, that is to say, the Associations of Former Students.

Such an Association, a group of Old Boys of the same school, is born out of mutual memories and gratitude;



On écoute les orateurs avec le plus grand intérêt

Con il più vivo interesse i Capi Delegazione seguono gli interventi sullo Statuto della Confederazione

Los Jefes de las Delegaciones siguen con el mayor interés las intervenciones que se suceden en la discusión de los Estatutos de la Confederación

Deep interest shown by Delegates in discussion on Statutes

les Frères lui ont inculqués, des principes qui comportent non seulement des pratiques et l'exemple, mais aussi une volonté de rayonnement et d'apostolat. A cette fidélité aux principes chrétiens doit s'ajouter la gratitude envers les bienfaiteurs. Les Frères n'attendent pas d'autre témoignage de cette gratitude que notre engagement au service de leur

Il primo, l'essenziale atto di gratitudine è di rispondere ai benefici ricevuti, cioè in questo caso ai benefici dell'educazione dell'insegnamento cristiano.

Questa gratitudine richiede dunque in primo luogo, la fedeltà individuale dell'Ex Allievo, e che egli conformi la sua vita ai principi cristiani che i Fratelli gli hanno inculcato, principi che comportano non soltanto le pratiche e l'esempio, ma anche una volontà di irraggia-

conformidad de su vida con los principios cristianos que los Hermanos le han inculcado, principios que comportan no solo la práctica y el ejemplo, sino también una voluntad de irradiación y de apostolado. A esta fidelidad a los principios cristianos debe añadirse la gratitud a los benefactores. Los Hermanos no esperan otro testimonio de esta gratitud, que nuestro empeño al servicio

of mutual childhood and adolescent memories, of gratitude towards their masters, towards their school, and for the education there received.

This gratitude, this sentiment cannot exist on a mere platonic basis. The touchstone of sincerity is action.

The first, the essential act of gratitude is to respond to the good received, that is to say, in this case, to the charity of Christian education and teaching.

This gratitude in action, requires, then, first of all, the Old Boy's individual loyalty, and a way of life compatible with the Christian principles that the Brothers have inculcated; principles that lead not only to practice and example, but which imply also a willingness to join in the apostolate. To this loyalty to Christian principles must be added gratitude towards the charitable workers; the Brothers desire no other token of this gra-

idéal, au service de l'enseignement chrétien, et au service des Anciens eux-mêmes.

L'Amicale, instrument de gratitude active, est donc une association d'Anciens, qui, « vivant » leur religion, veulent honorer et seconder la vocation des Frères et militer avec eux pour la cause de Dieu et de la jeunesse.

mento e di apostolato. A questa fedeltà ai principi cristiani deve aggiungersi la gratitudine verso i benefattori. I Fratelli non attendono altra testimonianza di questa gratitudine che il nostro impegno al servizio del loro ideale, al servizio dell'insegnamento cristiano, e al servizio degli Ex Allievi stessi.

L'Associazione, strumento di gratitudine attiva, è dunque una riunione di Ex Allievi, i quali « vivendo » la

de su ideal, al servicio de la enseñanza cristiana y al servicio de los mismos Antiguos Alumnos.

La Asociación, instrumento de gratitud activa, es, pues, una organización de Exalumnos que, viviendo su religión, quieren honrar y secundar la vocación de los Hermanos y militar con ellos en la causa de Dios y de la juventud.

titude than our pledge to serve their ideal, to serve the cause of Christian education, and to serve the Old Boys themselves.

The Association of Former Students, an instrument of active gratitude, includes, then, those former pupils who « live » their religion, desirous of honouring and supporting the vocation of the Brothers and of fighting along with them in God's cause and that of youth.

The spiritual advancement of the Old Boys, mutual moral and social aid, their collaboration in all branches of the work of the school and of the Brothers — there you have the role of the Association of Former Students.

Yes, the Christian element is the very cornerstone that supports the entire building of the Association.

The Old Boys appreciate at their true value the services received — the Christian education and instruction

Le perfectionnement des Anciens dans le domaine spirituel, l'entraide morale et sociale, la collaboration sous toutes ses formes à l'oeuvre de l'Ecole et des Frères, voilà, pour correspondre à l'enseignement des Frères et pour prolonger leur action, le rôle même de l'Amicale et de l'Association.

Oui, l'élément chrétien est bien la pierre d'angle qui tient en équilibre tout l'édifice de l'Amicale.

L'Ancien des Frères apprécie à sa pleine valeur le service reçu, l'éducation et l'enseignement

loro religione, vogliono onorare e assecondare la vocazione dei Fratelli e militare con essi per la causa di Dio e della giovinezza.

Il perfezionamento degli Ex Alunni nel dominio spirituale, l'aiuto reciproco morale e spirituale, la collaborazione sotto tutte le sue forme all'opera della Scuola e dei Fratelli, ecco, per corrispondere all'insegnamento dei Fratelli e per prolungare la loro azione, il ruolo stesso dell'Associazione.

Si l'elemento cristiano è la pietra angolare che tiene in equilibrio l'edificio dell'associazione.

El perfeccionamiento de los exalumnos en el dominio espiritual, la ayuda reciproca moral y social, la colaboración bajo todas sus formas en la obra de la Escuela y de los Hermanos; hé aquí el papel de la Asociación, para corresponder a la enseñanza recibida de los Hermanos y para prolongar su acción bienhechora.

Si, el elemento cristiano es la piedra angular que sostiene en equilibrio todo el edificio de la Asociación.

which are worth infinitely more than any payment that can be given in exchange. The Old Boy is, therefore a debtor.

He knows that the help he lends to his school, to his Christian Brothers' School by being always ready to pro-

chrétiens, qui sont des valeurs d'un ordre infiniment supérieur aux rétributions qu'il a pu fournir en échange. L'Ancien est donc un débiteur.

Le concours qu'il prête à son Ecole, à son Ecole des Frères, toujours prêt à la protéger, à la défendre, à l'aider, toujours prêt à l'exalter individuellement ou collectivement dans le cadre de l'Amicale, ce concours, il sait qu'en le prêtant il accomplit un devoir très pur de gratitude et de justice — un devoir de charité aussi, d'amour du prochain, puisqu'il veut assurer au plus grand nom-

L'Ex Alunno dei Fratelli apprezza nel suo valore il servizio ricevuto, l'educazione e l'insegnamento cristiano, che sono valori di un ordine infinitamente superiore alle retribuzioni che egli ha potuto fornire in cambio. L'Ex Alunno è dunque un debitore.

L'adesione che egli porge alla sua scuola, alla sua scuola diretta dai Fratelli, sempre pronto a proteggerla, a difenderla, ad aiutarla, sempre pronto ad esaltarla individualmente e collettivamente nel quadro dell'Associazione, questo aiuto egli sa che prestandolo compie un dovere di gratitudine e di giustizia, e anche un dovere

El Exalumno de los Hermanos aprecia en su pleno valor los servicios recibidos, es decir la educación y la enseñanza cristianas, que son valores de un orden infinitamente superior a la retribución que hubiera podido pagar en cambio. El exalumno es, pues, un deudor.

El apoyo que ofrece y presta a su Escuela Lasallista, pronto siempre a protegerla, a defenderla, a ayudarla, siempre pronto a exaltarla individual y colectivamente

tect it, to defend it, to help it, to praise it individually or collectively within the framework of the Association, is a debt of gratitude and justice — a charitable deed demonstrating love of his neighbour and his desire to assure to the greatest possible number and to succeeding

Un moment de l'Assemblée Générale, réservée aux seuls Délégués des Fédérations

Un momento dell'Assemblea riservata ai Capi Delegazione ed ai Delegati

Un momento de la Asamblea reservada a los Jefes de las Delegaciones y a los Delegados

The Assembly was attended only by Delegates and Head Delegates



bre possible et aux générations qui suivront, le privilège des bienfaits que lui ont prodigués les Frères des Ecoles Chrétiennes.

Telle est bien, Messieurs et Chers Amis, la mission des Amicales et des Associations, telles sont les aspirations profondes des meilleurs des Anciens qu'elles groupent autour de leurs Ecoles, tels sont vos sentiments à vous, délégués et dirigeants des Fédérations et Groupements, qui guidez et coordonnez leur action et qui les représentez si dignement ici.

Le projet de statuts que le Comité Provisoire a l'honneur de vous présenter est basé sur le fait que l'Amicale est la cellule-mère des groupements d'anciens Elèves des Frères, et c'est à raison de ce fait qu'il prévoit, pour les Fédérations, des droits de vote qui tiennent compte du nombre d'Amicales qu'elles représentent.

di carità, di amore al prossimo, poichè egli vuole assicurare al maggior numero possibile e alle generazioni che verranno, il privilegio dei benefici che sono stati a lui offerti dai Fratelli delle Scuole Cristiane.

E' questa, Signori e Amici, la missione delle Associazioni, queste sono le aspirazioni profonde dei migliori Ex Allievi, che riuniscono intorno alle loro scuole, — tali sono i vostri sentimenti —, delegati e dirigenti delle Federazioni e Associazioni, che guidate e coordinate la loro azione e che rappresentate così degnamente qui.

Il progetto dello Statuto, che il Comitato Provvisorio ha l'onore di presentarvi, è basato sul fatto che l'« Amicale » è la cellula madre dell'Associazione degli Ex Allievi dei Fratelli, ed è per questa ragione che prevede, per

en el cuadro de la Asociación, el Exalumno sabe que lo ofrece para cumplir un purísimo deber de gratitud y de justicia, un deber de caridad también, y de amor al prójimo, pues contribuye a asegurar al mayor número posible y a las futuras generaciones, el privilegio de los beneficios que a él le prodigaron los Hermanos de las Escuelas Cristianas.

Tal es, Señores y Amigos, la misión de las Asociaciones de Exalumnos; tales son las aspiraciones profundas de los Mejores Exalumnos que ellas reúnen en torno a sus Escuelas; tales son vuestros sentimientos, Señores Delegados y dirigentes de las Federaciones y Asociaciones, que guiáis y coordináis en su acción, y que representáis aquí tan dignamente.

El proyecto de los Estatutos que el Comité Provisional tiene el honor de presentaros, está basado sobre el hecho de que la Asociación es la célula madre de la Confedera-

generations, the privilege of the benefits lavished on him by the Christian Brothers School.

All this is good, Gentlemen and dear Friends — this mission of the Former Pupils' Associations. Such are the profound hopes of the best of the Old Boys who have grouped themselves around their schools; such are your sentiments, Delegates and Presidents of the Federations and groups, who co-ordinate their work and so worthily represent it.

The proposed Statutes that the Provisional Committee has the honour of placing before you are based on the fact of the Association's being the mother-cell of the groups of Old Boys; this explains why each Federation has the right to vote in accordance with the number of Former Students' Associations it represents.

The Provisional Committee does not pretend to have

Ce projet, qui a été adressé à toutes vos Fédérations est, nous l'avons dit, une oeuvre collective, éclairée par de nombreux avis sollicités ou spontanément fournis.

Le Comité Provisoire n'a pas la prétention d'avoir atteint la perfection. Il est cependant persuadé que tel qu'il est, ce projet peut efficacement servir les hommes de bonne volonté, les personnalités que vous appellerez tout à l'heure au « gouvernement » de la Confédération Mondiale.

Cependant, nous avons, dès à présent, la conviction que cet instrument de travail manquerait aux tâches que vous proposez s'il n'était animé d'un esprit qui doit et devra imprégner les cerveaux et les cœurs.

La Confédération Mondiale est née d'un souci d'apostolat et des consignes de l'Encyclique « Fidei Donum » qui souligne — je cite textuellement

le Federazioni, dei diritti di voto che tengono conto del numero di « Amicales » che rappresentano.

Questo progetto, che è stato inviato a tutte le Vostre Federazioni, è un'opera collettiva, noi l'abbiamo detto, rischiarata da numerosi pareri richiesti o spontaneamente offerti.

Il Comitato Provvisorio non ha la pretesa di aver raggiunto la perfezione. Ciò nonostante egli è persuaso che questo progetto, com'è ora, può efficacemente servire agli uomini di buona volontà, vale a dire alle personalità che voi chiamerete fra poco al governo della Confederazione Mondiale.

Quindi, noi abbiamo fin d'ora la convinzione che questo strumento di lavoro mancherebbe agli scopi che voi

ción de los Antiguos Alumnos de los Hermanos; precisamente por esta razón se prevén, para las Federaciones, derechos de voto que tienen en cuenta el número de Asociaciones que representan.

Este proyecto, que fue enviado a todas nuestras Federaciones, es, como lo hemos afirmado, una obra colectiva, esclarecida por numerosas observaciones, solicitadas o espontáneamente ofrecidas.

El Comité Provisional no pretende haber realizado la perfección. Sin embargo está persuadido de que tal como lo presenta, este proyecto puede servir eficazmente a los hombres de buena voluntad como son las personalidades que llamaréis dentro de poco al « gobierno » de la Confederación Mundial.

Sin embargo, tenemos desde ahora la convicción de que este instrumento de trabajo fallaría en los fines que vosotros os proponéis, si no estuviera animado de un

reached perfection. However, it is convinced that such as it is, this plan can usefully serve men of good will, the personalities whom you are now about to call to the government of the World Confederation.

However, we are firmly convinced that, without the proper spirit to accompany it, this instrument will not be found adequate to its task.

The World Confederation was born out of an apostolic anxiety; the instructions of the Encyclical « Fidei Donum » that underlines — I quote from the text — « the useful role that lay militants, acting mainly in the ranks of the national and international Catholic movements, can play in the service of the Church »; the same Encyclical expresses the desire to see « the linking of local associations to the ample network of international Catholic Institutions ».

— « Le rôle efficace que des militants laïcs, agissant le plus souvent dans le cadre des mouvements catholiques nationaux et internationaux, peuvent jouer au service de l'Eglise », et qui souhaite: « le rattachement rapide des organisations locales à l'ample réseau des Institutions catholiques internationales ».

J'emprunte des citations aux discours du Très Honoré Frère Supérieur Général au Congrès de Bruxelles. Et au cours de l'audience dont Sa Sainteté le Pape Jean XXIII a bien voulu gratifier les membres du Comité Provisoire, le Souverain Pontif, après s'être, paternellement enquis de l'état de nos travaux, déclarait: « C'est le moment de faire cette Confédération ».

De même que nos Amicales et nos Fédérations militent sur le plan local et national pour l'école chrétienne, et à titre spécial pour l'école lasallienne,

vi proponete, se non sarà animato da uno spirito che deve e dovrà impregnare i cervelli e i cuori.

La Confederazione Mondiale è nata da un pensiero di apostolato e dai suggerimenti dell'Enciclica « Fidei Donum », che sottolinea, — cito testualmente — « il ruolo efficace che dei militanti laici, agendo la maggior parte delle volte nella cornice dei movimenti cattolici nazionali ed internazionali, possono svolgere al servizio della Chiesa » e che agura « la rapida unione delle organizzazioni locali all'ampia rete delle istituzioni cattoliche internazionali ».

Io prendo a prestito delle citazioni dai discorsi dell'On.mo Fratel Superiore Generale al Congresso di Bruxelles. E talvolta dall'udienza che Sua Santità il Papa Giovanni XXIII ha voluto concedere ai membri del Comitato Provisorio. Il Sommo Pontefice, dopo essersi pater-

espíritu que debe y deberá impregnar las inteligencias y los corazones.

La Confederación Mundial ha nacido de un anhelo de apostolado y de las consignas de la Enciclica « Fidei Donum » que subraya, cito textualmente, « el papel eficaz que los militantes laicos, obrando ordinariamente en el cuadro de los movimientos católicos nacionales e internacionales, pueden representar en servicio de la Iglesia », y que agura « la urgente unión de las organizaciones locales en el amplio conjunto de las instituciones internacionales ».

Cito en seguida algunos apartes de los discursos que el Reverendísimo Hermano Superior General pronunció en el Congreso de Bruselas y durante la audiencia que Su Santidad el Papa Juan XXIII se dignó conceder

I borrow some quotations from the Most Hon. Brother Superior General's speech to the Brussels Congress. And at the audience granted by His Holiness, Pope John XXIII to the Provisional Committee, after having paternally enquired about the member of the Provisional Committee, the Sovereign Pontiff declared « This is the moment to establish the Confederation ».

In the same way as our Associations and our Federations militate on a local and national basis for the Christian school and especially for the Lasallian school, so the role of our World Federation will be action in the service of the Christian Brothers' Schools on a world basis: such is its real and essential « *raison d'être* », *such its nobility, such ought to be and will be the profound convictions of those to whom you are about to confide its destinies.*

de même le rôle de notre Confédération Mondiale sera l'action au service de l'oeuvre des Frères des Ecoles Chrétiennes dans le monde: telle est sa véritable, son essentielle raison d'être, telle est sa noblesse, telle doit être et sera la conviction profonde de ceux à qui vous allez confier ses destinées.

Cette mission exaltante de la Confédération Mondiale: collaborer à l'action apostolique des fils de Saint Jean-Baptiste de la Salle, cette mission lui a été confiée par le Très Honoré Frère Supérieur Général, qui disait, en termes émouvants, au Congrès de 1958:

« C'est parce que nous connaissons votre dévouement inlassable, jamais fatigué, jamais découragé, que nous avons eu l'audace de vous demander ce nouvel et méritoire témoignage de fidélité: la fondation d'une Confédération Mondiale de nos Anciens ».

namente interessato sullo stato dei nostri lavori, dichiarò: « E' il momento di fare questa Confederazione ».

Come le nostre Associazioni e le nostre Federazioni militano sul piano locale e nazionale per la scuola cristiana, e a un titolo speciale per la scuola Lasalliana, così pure l'ufficio della nostra Confederazione Mondiale sarà l'azione al servizio dell'opera dei Fratelli delle Scuole Cristiane nel mondo. Questa è la sua vera, la sua essenziale ragione d'essere: questa è la sua nobiltà, e tale dev'essere e sarà la convinzione profonda di coloro ai quali voi volete affidare i suoi destini.

Questa la missione magnifica della Confederazione Mondiale: collaborare all'azione apostolica dei Figli di San Giov. Batt. de La Salle, questa missione le è stata affidata dall'On.mo Fratel Superiore Generale, che diceva in termini commoventi al Congresso del 1958:

a los miembros del Comité Provisional. El Sumo Pontífice, después de haberse informado paternalmente sobre el estado de nuestros trabajos, declaró: « Es el momento de hacer esta Confederación ».

Así como nuestras Asociaciones y Federaciones militan en el plano local y nacional por la escuela cristiana, y por la Escuela Lasalliana a título especial, así el papel de nuestra Confederación Mundial será la acción al servicio de la obra de los Hermanos de las Escuelas Cristianas en el mundo: tal es su verdadera, su esencial razón de ser: tal es su nobleza, tal debe ser y será la convicción profunda de aquellos a quienes vais a confiar sus destinos.

Esta misión nobilísima de la Confederación Mundial, de colaborar en la acción apostólica de los Hijos de San

The exalted mission of the World Confederation — to collaborate in the apostolic action of the sons of St. John Baptist de La Salle — has been entrusted to it by the Most Hon. Brother Superior General who, in a moving speech to the 1958 Congress, said: « Because we know your untiring and ever-courageous devotion, we have the audacity to ask you for this new and worthy token of faith — the foundation of a World Confederation of our Old Boys ».

Very Dear Brother Edwin, we wish, you to tell the Most Hon. Brother that to his appeal the Former Students have replied, reply, and will ever reply: « Present! ».

They reply « Present! » with pride, admiration and gratitude: a pride intensely conscious of the honour bestowed on them; a limitless admiration for the salutary works of the holy Founder of the Institute whose peda-

Très Cher Frère Edwin, veuillez dire au Très Honoré Frère qu'à son appel les Anciens ont répondu et répondront toujours: « Présent ».

Ils répondent « Présent! » avec fierté, admiration et gratitude: une fierté consciente intensément, de l'honneur qui leur est fait; une admiration sans bornes pour l'oeuvre salutaire et rayonnante du Saint Fondateur de l'Institut des Frères, dont la pédagogie a fait victorieusement le tour du monde; une gratitude profonde pour l'exemple,

« E' perchè noi conosciamo la vostra abnegazione instancabile, mai lassa, mai scoraggiata, che abbiamo avuto l'audacia di domandarvi questa nuova e meritoria testimonianza di fedeltà: la fondazione di una Confederazione Mondiale di Ex Alunni ».

Carissimo Fr. Edwin, vogliate dire all'On.mo Fratello che al suo appello gli Ex hanno risposto e risponderanno sempre: « Presente! ».

Essi risponderanno **PRESENTE** con fierezza, ammirazione e gratitudine: una fierezza cosciente, intensa, per l'onore che loro è fatto; un'ammirazione senza limiti

Juan Bautista de La Salle, es la misión que le ha sido confiada por el Rvmo. Hermano Superior General, quien con palabras conmovedoras decía al Congreso de 1958:

« Porque conozco vuestra incansable abnegación, jamás rendida, jamás desalentada, por esto hemos tenido la audacia de pedirnos este nuevo y meritorio testimonio de fidelidad: la fundación de una Confederación Mundial de nuestros Antiguos Alumnos ».

Rvdo. Hermano Edwin: Dignaos decir al Reverendísimo Hermano Superior General, que a su llamamiento, los Exalumnos contestan y contestarán siempre: ¡**PRESENTE!**

Contestan ¡ Presente! con orgullo, admiración y gra-

gogy has victoriously advanced into every part of the world; a deep gratitude for the example, the self-sacrifice, the Christian and Lasallian education lavished on them by these admirable disciples who continue and will continue to work with untiring zeal for the advantage of the younger generations.

l'abnégation, l'éducation chrétienne et lasallienne que leur ont prodigués ses admirables disciples, et qu'ils continuent et continueront de prodiguer avec un inlassable zèle, au profit des jeunes générations.

« Je vous demande donc, Messieurs, de proclamer solennellement votre accord avec les principes qui constituent la base fondamentale, la charte de la Confédération Mondiale, que les Statuts concourront à appliquer ».

per l'opera salutare e irradiante del Santo Fondatore e dell'Istituto dei Fratelli, la cui pedagogia ha fatto vittoriosamente il giro del mondo; una gratitudine profonda per l'esempio, l'abnegazione, l'educazione cristiana e lasalliana che hanno loro prodigato i suoi ammirabili discepoli e che continuano e continueranno di prodigare con zelo indefesso a profitto delle giovani generazioni.

Io vi domando, dunque, Signori, di proclamare solennemente il vostro accordo con i principi che costituiscono la base fondamentale, la Carta (lo Statuto) della Confederazione Mondiale, che gli Statuti concorreranno ad applicare.

titud. Con orgullo cosciente, intenso, por el honor que se les hace; con admiración sin límites por la benéfica y radiante obra del Santo Fundador del Instituto de los Hermanos, cuya pedagogía ha dado victoriosamente la vuelta al mundo; con gratitud profunda por el ejemplo, la abnegación, la educación cristiana y lasalliana que les dieron prodigamente sus admirables discípulos, y que continúan y continuarán prodigando con celo incansable en beneficio de las generaciones jóvenes.

Os pido, pues, Señores, proclamar solemnemente vuestro acuerdo con los principios que constituyeron la base, la **CARTA FUNDAMENTAL** de la Confederación Mundial, a cuya aplicación práctica concurren los Estatutos.

Therefore, Gentlemen, I ask you solemnly to proclaim your agreement with the principles which constitute the fundamental basis, the Charter of the World Confederation, that its Statutes will help to apply.



Charte de la Confédération Mondiale des Anciens Elèves des Frères des Ecoles Chrétiennes

Carta della Confederazione Mondiale degli Ex Alunni dei Fratelli delle Scuole Cristiane

Carta de la Confederacion Mundial de Exalumnos de los Hermanos de las Escuelas Cristianas

Charter of the World Confederation of Former Students of the Brothers of the Christian Schools

La Confédération Mondiale des Anciens Elèves des Frères des Ecoles Chrétiennes réunie à Rome, en Assemblée Générale, le 13 septembre 1960:

Adresse son salut fraternel à tous les Anciens du monde qu'unissent par delà les frontières, les races, les langues et les vocations, une commune formation lasallienne et la poursuite de l'idéal chrétien;

Considérant son but ci-après défini: d'unir les Anciens Elèves des Frères, de stimuler et coordonner leur action, notamment dans les domaines social, éducatif et culturel, en vue de créer entre eux une coopération internationale et d'accroître

La Confederazione Mondiale degli Ex Alunni dei Fratelli delle Scuole Cristiane riunita a Roma, in Assemblée Generale, il 13 settembre 1960:

Rivolge il suo fraterno saluto a tutti gli Ex Allievi del mondo che si uniscono al di sopra delle frontiere, delle razze, delle lingue e delle vocazioni, che hanno una comune formazione lasalliana e perseguono un ideale cristiano;

Considerando il suo scopo qui sotto definito: di unire gli Ex Allievi dei Fratelli, di stimolare e coordinare la loro azione, specialmente nei campi sociale, educativo e culturale, in vista di creare fra essi una cooperazione

La Confederación Mundial de Exalumnos de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, reunida en Roma en Asamblea General, el día 13 de setiembre de 1960:

Dirige un fraternal saludo a todos los Exalumnos del mundo a quienes unen, más allá de las fronteras, de las razas, de las lenguas y de las profesiones, una común formación lasallana y la persecución del ideal cristiano;

Considerando sus fines ya precisados, a saber, *unir* a los Exalumnos de los Hermanos, *estimular* y *coordinar* su acción particularmente en los dominios social, educativo y cultural, con el objeto de crear entre ellos una cooperación internacional y de acrecentar la eficacia de sus esfuerzos en servicio de la sociedad, de las obras de los Hermanos y de la Iglesia entera;

The World Confederation of Former Students of the Brothers of the Christian Schools, in General Assembly at Rome, on September 13th 1960:

Extends fraternal greetings to all Former Students throughout the world who, beyond frontiers, despite divergencies of race, language and calling, are bound together by their common Lasallian formation and their dedication to Christian ideals;

Considering that its aim, as hereafter defined, is to group all the Former Students of the Brothers, to stimu-

l'efficacité de leurs efforts au service de la société, des oeuvres des Frères et de l'Eglise toute entière;

Dans la conviction profonde de la primauté du spirituel, la Confédération Mondiale:

Proclame qu'en toutes ses activités elle veut se guider sur les enseignements de l'Eglise;

Se place sous la protection de la Très Sainte Vierge Marie, Reine et Mère des Ecoles Chrétiennes;

Se recommande à l'intercession de Saint Jean-Baptiste de La Salle, Patron des Educateurs du Monde, et fixe la fête confédérale au jour consacré à l'honorer.

internazionale e di accrescere l'efficacità dei loro sforzi al servizio della società, delle opere dei Fratelli e della Chiesa intera;

Nella convinzione profonda del primato dello spirituale, la Confederazione Mondiale:

Proclama che in tutte le sue attività essa vuol guidarsi sugli insegnamenti della Chiesa;

Si mette sotto la protezione di Maria Santissima, Regina e Madre delle Scuole Cristiane;

Si raccomanda all'intercessione di San Giov. Batt. de La Salle, Patrono di tutti gli Educatori, e fissa la festa confederale al giorno consacrato in suo onore;

Con la convicción profunda de la primacia de los valores espirituales, LA CONFEDERACION MUNDIAL:

— Proclama que en todas sus actividades quiere guiarse por las enseñanzas de la Iglesia;

— Se coloca bajo la protección de la Santísima Virgen Maria, Reina y Madre de las Escuelas Cristianas;

— Se recomienda a la intercesión de San Juan Bautista de La Salle, patrono de los educadores del Mundo, y fija para la fiesta de la Confederación el día consagrado a su honor;

LA CONFEDERACION MUNDIAL:

Penetrada de un infinito sentimiento de gratitud por el insigne beneficio de la educación cristiana que la abnegación de los Hermanos ha dispensado a los Exalumnos de las cinco partes del mundo y, animada imperio-

late and co-ordinate their action, especially in social, educational and cultural fields, in order to foster international co-operation among them, and to increase the efficacy of their efforts in the service of society, of the Brothers' apostolate and of the Church itself;

Profoundly convinced that spiritual values are of primary importance, the World Confederation:

— Places itself under the protection of the Most Blessed Virgin Mary, Queen and Mother of Christian schools;

La Confédération Mondiale:

Pénétrée d'un sentiment d'infinie gratitude pour l'insigne bienfait de l'éducation chrétienne que le dévouement des Frères a dispensé aux Anciens des cinq parties du monde, et impérieusement animée de la volonté de répondre fidèlement aux principes de leur formation, et efficacement au bienfait reçu;

Mettant à la base de son fonctionnement la pleine liberté avec la responsabilité entière et exclusive de ses décisions, déclare ne vouloir ni ne pouvoir engager, en aucun cas, l'autorité, la responsabilité ou les intérêts de l'Institut des Frères des Ecoles Chrétiennes, ni intervenir dans leur administration;

Mais consciente et convaincue que les buts ci-devant indiqués ne peuvent être poursuivis qu'en étroite intelligence avec les hautes autorités des Frères,

La Confederazione Mondiale:

Penetrata da un sentimento di infinita riconoscenza per l'insigne beneficio dell'educazione cristiana che la sollecitudine dei Fratelli ha dispensato agli Ex Alunni delle cinque parti del mondo, e imperiosamente animata dalla volontà di rispondere fedelmente ai principi della loro formazione, e efficacemente al beneficio ricevuto;

Mettendo alla base del suo funzionamento la piena libertà con la responsabilità intera ed esclusiva delle sue decisioni, dichiara di non volere né potere impegnare, in nessun caso, l'autorità, la responsabilità o gli interessi dell'Istituto o dei Fratelli delle Scuole Cristiane, né intervenire nella loro amministrazione;

Ma cosciente e convinta che gli scopi qui sopra indicati non possono essere perseguiti che in stretta intelligenza con le supreme Autorità dei Fratelli;

samente por la voluntad de corresponder fielmente a los principios de su formación y eficazmente al beneficio recibido;

Colocando como base de su funcionamiento la plena libertad y la responsabilidad completa y exclusiva de sus decisiones, declara no querer ni poder comprometer, en ningún caso, la autoridad, la responsabilidad o los intereses del Instituto de los Hermanos de las Escuelas Cristianas, ni intervenir en su administración;

Pero, consciente y convencida de que los fines antes propuestos no pueden ser alcanzados sino en estrecha inteligencia con las altas autoridades de los Hermanos.

LA CONFEDERACION MUNDIAL reunida en Asamblea General:

Solicita del Reverendísimo Hermano Superior Ge-

— Recommends itself to the intercession of Saint John Baptist de La Salle, Patron of all educators, and selects as the official feast of the Confederation the day consecrated to his honor.

The World Confederation:

— imbued with a feeling of infinite gratitude for the signal benefits of the Christian education which the Brothers in their devotedness impart to their students all over the world; and firmly resolved to correspond loyally with the principles according to which its members were trained, and to manifest in concrete fashion their gratitude for the benefit they have thus received;

— assumes as the basis for its activity its own complete freedom, with the consequent entire and exclusive responsibility for its decisions, and declares that it has neither the desire, nor any warrant, to engage, in any matter, the authority, the responsibility or the inter-

La Confédération Mondiale réunie en Assemblée Générale:

Sollicite du Très Honoré Frère Supérieur Général qu'il veuille déléguer et maintenir en permanence, auprès de ses divers organes, un Assesseur chargé d'animer la vie spirituelle, de maintenir un véritable esprit lasallien et d'assurer une collaboration constante entre la Confédération et l'Institut;

Reconnaît à l'Assesseur les pouvoirs appropriés au plein exercice de sa mission avec le droit de suspendre pendant une durée de six mois l'application des décisions des organes de la Confédération;

Marque son irrévocable volonté que les considérations, principes, déclarations et résolutions qui précèdent, consacrent les relations de filial attachement envers les Frères des Ecoles Chrétiennes, tant des Anciens, des Amicales, des Groupements et

La Confederazione Mondiale riunita in Assemblea Generale:

Sollecita dall'On.mo Fr. Superiore Generale di voler delegare e mantenere in permanenza, presso i suoi diversi organi, un Assessore incaricato di animare la vita spirituale, di mantenere un vero spirito lasalliano e di assicurare una collaborazione costante tra la Confederazione e l'Istituto;

Riconosce all'Assessore i poteri proprii al pieno esercizio della sua missione con il diritto di sospendere, per la durata di sei mesi, l'applicazione delle decisioni degli Organi della Confederazione;

Dichiara la sua irrevocabile volontà che le considerazioni, principi, dichiarazioni e risoluzioni che precedono, consacrino le relazioni di filiale attaccamento verso i Fratelli delle Scuole Cristiane, tanto degli Ex Alunni,

neral tenga a bien delegar y mantener en permanencia, ante sus diversos organismos, un ASESOR encargado de animar la vida espiritual, de mantener un verdadero espíritu lasallano y de asegurar una colaboración constante entre la Confederación y el Instituto;

Reconoce al Asesor los poderes apropiados al pleno ejercicio de su misión, con derecho a suspender durante un período de seis meses la aplicación de las decisiones de los órganos de la Confederación;

Señala su voluntad irrevocable de que las consideraciones, los principios, las declaraciones y las resoluciones que preceden, consagren las relaciones de filial adhesión a los Hermanos de las Escuelas Cristianas, tanto de los Exalumnos como de las Asociaciones y Federaciones que están agregadas o hayan de agregarse en lo venidero a

ests of the Institute of the Brothers of the Christian Schools, nor to interfere in its administration.

But, with the realisation and firm conviction that the above-mentioned aims can be effectively pursued only in close understanding with the highest authorities among the Brothers, and irrevocably determined to conform itself to their views, the World Confederation, met together in General Assembly;

requests the Most Honorable Brother Superior General to delegate to and permanently maintain in contact with its various components, an Assessor whose duty it will be to promote the group's spiritual life, to maintain in it a true Lasallian spirit, and to ensure constant co-operation between the Confederation and the Institute;

— recognises in this Assessor all the powers required for the full exercise of his duties, with the right of suspending for a period of six months the application of